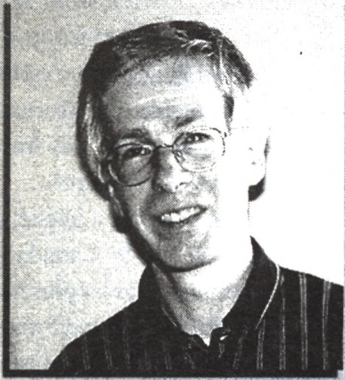


Bonne nouvelle pour la garderie p.2

l'aurore boreale

VOLUME 19 • NUMÉRO 13 • \$1.00 Numéro de convention : 40610510

vendredi 28 juin 2002



(Whitehorse) - Sur un ton visionnaire et optimiste, Stéphane Dion, le ministre des Affaires intergouvernementales, a présenté les grandes lignes du plan d'action du gouvernement fédéral sur les langues officielles.

En avril 2001, Jean Chrétien demandait à Stéphane Dion d'élaborer de nouvelles mesures pour assurer l'épanouissement de la langue française à la fois en milieu minoritaire et au sein de la fonction publique fédérale. Après une année de consultations et de dialogue avec les membres actifs de différentes communautés francophones à travers le pays, un bilan a été dressé.

Les grandes lignes de ce bilan ont été présentées à la fin juin à Whitehorse lors de l'AGA de la Fédération des communautés francophones et acadiennes.

(Suite p. 2)

SOMMAIRE

L'ascension du Mont Logan
On a fêté la Saint Jean-Baptiste
25e anniversaire du FCCF
« Le Corbeau », texte intégral
Christine Blackburn et son art
Et les rapides



Photo : Hélène Saint Onge

Les finissantes et finissants de l'École Émilie-Tremblay démontrent leur enthousiasme lors de la célébration de la remise des diplômes qui a eu lieu le vendredi 14 juin. Voici de gauche à droite : Marilyn Vaillancourt, Gabriel Guérin, Kawina Robichaud, Anne Gauthier, Gabriel Verville, Mathieu Langlois, Isabelle Boucher, Jonathan Laforge, Marie-Pierre Hamelin et cachée derrière quelque part se trouve Marie-Soleil Harvey. La liste des prix mérités peut être consultée en page 17.

La passion de Bernard Voyer p.4

Le plan d'action du gouvernement fédéral

Le ministre Dion en dévoile les grandes lignes

(suite de la p. 1)

« Nous désirons mettre sur pied des programmes spécifiques pour les francophones en milieu minoritaire, mais nous ne voulons pas créer de phénomènes de « ghetto », nous voulons faire d'eux des Canadiens à part entière » a expliqué le ministre Dion en se référant au plan d'action.

Les trois grandes lignes du plan d'action qui sera dévoilé à l'automne reposent sur : l'éducation, le développement communautaire et la fonction publique fédérale. Suite à une demande générale des communautés francophones, le plan d'action comportera un cadre d'imputabilité qui rappellera de façon constante aux ministres et aux fonctionnaires que la dualité linguistique est une priorité.

Dans le domaine de l'éducation, une des priorités sera d'augmenter la proportion des étudiants des communautés minoritaires inscrits dans les écoles françaises. Cette amélioration devra tenir compte de différents facteurs tels que : la nécessité d'agir avant l'âge scolaire, le besoin de favoriser l'existence d'écoles françaises accessibles à une distance raisonnable, la qualité de l'enseignement dans la langue de la minorité, la rétention des élèves dans un système scolaire francophone à la fin du primaire et finalement, un ac-

cess facilité à l'enseignement postsecondaire en français.

Dans le domaine du développement des communautés, plusieurs points devront être pris en considération tels que : la santé, la justice, l'immigration et le développement économique.

- Du côté de la santé : on devra améliorer l'accessibilité aux services; le nombre d'infrastructures et les lieux d'accueil devront être augmentés; le nombre de professionnels de la santé parlant le français devra être pris en considération; les outils technologiques devront être davantage utilisés.

- Du côté de la justice : on devra revoir les coûts et les délais associés à la demande de services juridiques en français; on devra prendre en considération la difficulté de constituer un jury apte à entendre une cause en français, de même que le nombre insuffisant de juges capable de travailler en français.

- Du côté de l'immigration : il sera important de maintenir l'enseignement du français aux immigrants et de maintenir des services en français pour répondre à leurs besoins; il faudra élaborer un plan pour inciter les immigrants à apprendre la langue au sein des communautés francophones en milieu minoritaire.

- Et finalement, du côté du développement économique : on

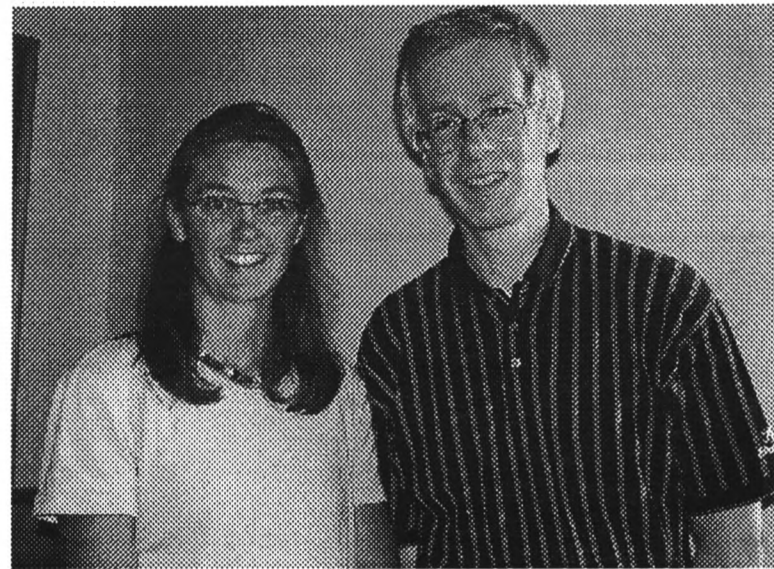


Photo : Marie-Hélène Comeau

La présidente de l'AFY Nicole Dion, en compagnie de l'honorable ministre Stéphane Dion lors de l'Assemblée générale annuelle de la FCFA qui a eu lieu à Whitehorse

doit amener la technologie moderne à être fonctionnelle dans les deux langues officielles; on doit maintenir l'industrie de la langue qui a déjà été mise sur pied (les interprètes, les traducteurs, les terminologues, etc) en assurant d'une relève qualifiée.

Dans le domaine de la fonction publique, les objectifs du cadre d'imputabilité seront axés sur : la sensibilisation des institutions fédérales et des fonctionnaires aux besoins des communautés minoritaires de langue officielle et aux obligations qu'ils ont envers celles-ci; la promotion et l'épanouissement des minorités linguistiques dès les étapes initiales de l'élaboration et de l'application des lois, des politiques et des programmes plutôt que d'at-

tendre la fin du processus; la consultation des communautés minoritaires de langue officielle sur les programmes et les activités du gouvernement fédéral devant favoriser leur épanouissement et leur croissance. « En terminant, je vous demanderais d'être réalistes, responsables, et raisonnables. Activez tous vos contacts, ne faites pas appel seulement au ministère des langues officielles, et surtout ne ratez pas le ministre des finances! Nous devons travailler tous ensemble pour maintenir le partenariat que nous avons créé » a expliqué le ministre Dion. « On peut remarquer que le plan d'action du ministre Dion tient compte du document *Des communautés en action* préparé par la

FCFA. Par contre, on ne connaît pas encore les mesures qui seront prises pour atteindre ces objectifs » a affirmé madame Nicole Dion, présidente de l'Association franco-yukonnaise. Elle s'est aussi dite préoccupée par la place que prenait le bilinguisme dans les questions des langues officielles. « Monsieur Dion accorde beaucoup d'importance au bilinguisme, c'est bien mais ce n'est pas ce qui assurera la protection des droits des francophones » a-t-elle expliqué.

Le ministre a insisté sur l'importance que le Canada suive le courant des pays les plus modernes qui multiplient leurs efforts pour acquérir la maîtrise de plusieurs langues. « Il faut des communautés en action pour elles-mêmes et pour le Canada en entier » a-t-il mentionné. Le ministre a énoncé les statistiques d'un sondage Environics à titre d'exemple. En février 2002, 82% des Canadiens, dont 91% des jeunes de 18 à 24 ans, ont appuyé la politique fédérale des langues officielles.

« Nous sommes en train de vivre un tournant dans la vision politique du pluralisme culturel. Nous pouvons constater une nouvelle génération de ministres qui prennent à cœur la cause des langues officielles » a affirmé Stéphane Dion. Le ministre Dion a fait allusion à l'ouverture du premier ministre de l'Alberta, monsieur Ralph Klein, pour souligner les changements positifs qui s'étaient effectués au sein du gouvernement fédéral. « On réalise de plus en plus à travers les différents piliers du gouvernement, à quel point le pluralisme linguistique est une force d'action pour le Canada » a-t-il commenté. Selon le ministre Dion, l'humanité entière est à un point crucial en ce qui a trait à la question des langues.

Les échanges entre les cultures amènent deux pressions contradictoires. « D'une part, les forces de l'assimilation sont décuplées et plusieurs langues et façons de vivre disparaissent. Mais d'autre part, les humains voient de plus en plus leur intérêt à développer leurs compétences langagières afin de diversifier leur capacité de communication. C'est ainsi que les pressions assimilatrices s'accroissent alors même que le pluralisme linguistique est plus que jamais valorisé » tel que cité à même le discours du ministre.

Du financement pour l'agrandissement de La garderie du petit cheval blanc

Whitehorse – Le ministre des affaires intergouvernementales, Stéphane Dion, a annoncé la semaine dernière que 145 000\$ seront remis au nom de Sheila Copps pour l'agrandissement de La garderie du petit cheval blanc. Un investissement qui ne s'avère pas être un luxe.

« Nous avons dû refuser plusieurs enfants parce que nous n'avons pas l'espace nécessaire. C'est pourquoi il était urgent d'agrandir » a expliqué la directrice de la garderie, M^{me} Isabelle Salesse. La garderie compte en ce moment 34 enfants dont 24 à temps plein. L'agrandissement permettra de recevoir soit 8 bébés de 1 à 2 ans, ou 12 enfants de 2 à 4 ans ou encore 16 enfants de 4 à 5 ans. Les travaux débiteront au mois d'août. « Les parents ne sont pas encore au cou-

rant, jusqu'à la semaine dernière nous n'avions encore aucune idée si nous allions recevoir le financement nécessaire » a affirmé la directrice de la garderie. En plus du 45 000\$, le gouvernement territorial remettra 20 000\$, la Commission scolaire remettra 5 000\$ et la communauté francophone contribuera aussi 5 000\$.

« La communauté francoyukonnaise est la seule communauté francophone en dehors du Québec où la population est en croissance. Il s'agit d'une communauté vivante dont l'avenir est des plus prometteurs, c'est pourquoi il nous fait plaisir de supporter financièrement l'agrandissement de la garderie » a mentionné le ministre Dion.

L'agrandissement de la garderie du petit cheval blanc, est un évé-

nement marquant qui rend hommage au 20^e anniversaire de l'AFY en nous rappelant que la communauté francophone se porte à merveille, puisqu'elle est constamment en expansion.

Le 14 avril 1982, un groupe de francophones du Yukon créaient l'AFY. Afin de commémorer l'histoire de la francophonie sur le territoire, une exposition d'archives sous forme de panneaux a été mise sur pied en partenariat avec le gouvernement du Yukon. « Il nous a fallu près de 3 semaines pour traduire les documents d'archives. Le français étant beaucoup plus long que l'anglais, nous avons dû faire face à des contraintes d'espace. Il fallait penser à la disposition de l'information sur les panneaux et non pas seulement à la traduction » a expliqué Luc de Guire, un des traducteurs du

Bureau des services en français (BSF).

Monsieur de Guire dit avoir énormément appris en faisant la traduction des documents. « On connaît très peu l'histoire des francophones hors Québec, encore moins dans les régions éloignées comme le Yukon » a affirmé le nouvel arrivant, monsieur de Guire. Même si la communauté francophone a encore maints défis de taille à relever, elle peut se féliciter d'avoir non seulement passé au travers de plusieurs obstacles, mais de s'en être tiré haut la main. « L'indice de succès sans doute le plus marquant est le fait que l'accroissement de la population francophone du Yukon dépasse aujourd'hui celui de la population yukonnaise en général » tel que cité dans *Notre AFY a 20 ans*.

Juliette Angéharl

Juliette Angéharl

Sur un air d'été tout léger ...

Dansez pieds nus au soleil

Éditorial

Je devrais en bonne éditorialiste me pencher sur l'assemblée générale annuelle de la Fédération canadienne française et Acadienne qui a

eu lieu pour la première fois au Yukon. Il serait alors approprié de discuter du déroulement général et des déclarations du ministre Stéphane

Dion qui y assistait.

Mais voilà qu'une brise de juin vient envoler ces belles intentions. L'été mappelle.

Je devrais également souligner la très bonne nouvelle qu'a reçu La garderie du petit cheval blanc. Près de 145 000\$ seraient investis par le gouvernement fédéral pour l'agrandissement des locaux.

Mais voilà que des rires d'enfants et des comptines chantonnent à mon oreille. On joue dehors au soleil, on court et l'on attrape des ballons de couleur. L'été continue son oeuvre envoûtante.

Puis il y a la cérémonie du lancement des panneaux historiques soulignant la petite histoire des Franco-Yukonnais. Ce sujet serait également approprié pour la plume éditoriale.

Mais voilà que des images de la célébration de la Saint-Jean-Baptiste de la fin de semaine dernière refont surface et influencent cette plume.

Des groupes locaux ainsi que celui qui était invité Le Grand Déran-

gement, ont agrémenté cette fête qui a rassemblé plusieurs Yukonnais. Une fête où l'amitié, l'entraide et la chaleur humaine régnaient sur le site du parc Rotary Peace. Une fête cousue de danse, de rire et de sueur.

Au Yukon elle revêt même ses origines ancestrales. En effet les célébrations du 24 juin trouvent leurs origines dans un passé immémorial. Historiquement, elles sont associées aux célébrations antiques du solstice d'été en même temps qu'aux fêtes agraires qui marquaient autrefois le début de l'été.

Durant le premier millénaire de notre ère, les célébrations du solstice d'été furent christianisées en Europe et atteignirent une importance majeure au Moyen Âge. L'Église catholique plaça alors leur caractère rituel et sacré sous le patronage de Saint Jean-Baptiste.

Il était facile de penser aux origines de cette fête le 22 juin dernier. Au dernier coup de violon lancé vers 11 h 30 par les musiciens du Grand Déangement, la lumière continuait de jaillir à l'extérieur du chapiteau. Un spectacle envoûtant attendait les danseurs repus de musique entraî-

nante.

Il était presque impossible de passer sous silence le solstice d'été alors que le ciel yukonnais en célébrait toute sa beauté. À l'Est une pleine lune gourmande faisait son apparition alors qu'à l'Ouest un mateau d'orange de rose et de rouge vif enveloppait le coucher de l'astre luisant. Le jour et la nuit se disputaient le territoire céleste. Le solstice d'été était maître céant des lieux.

L'été nous invite à danser pieds nus et à célébrer la lumière. L'été nous tend la main et nous invite à oublier la noirceur et le froid de janvier. L'été nous convainc d'arrêter de travailler le temps de quelques vacances et de gorgées de soleil.

En fidèle sujet, l'équipe de l'Aurore boréale obéira une fois de plus à cette douce commande. Nous plierons bagages, éteindrons nos ordinateurs et verrouillerons la porte pour tout le mois de juillet.

Nous partirons alors courir et danser pieds nus dans les rayons du pays du soleil de minuit.

Marie-Hélène Comeau



l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant
Annie Savoie
Juliette Angéhart
Coordonnatrice de la publicité
Odette Poirier
Correspondant national :
Yves Lusignan

Comité du journal :
Léo Martel
Danièle Rémillard
Didier Delahaye
Régis St-Pierre
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriel : aureob@yknnet.yk.ca
Site web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche

Les services de vérification, de conseil et de comptabilité sont offerts par Deloitte & Touche périodiquement.



OPSCOM

Visite de l'explorateur Bernard Voyer

Encore plus haut

(Whitehorse)- Bernard Voyer, grand explorateur assoiffé de défis, a visité la population de Whitehorse le 13 juin dernier. Au cours d'une conférence d'une heure et des poussières, il a donné l'envie à son auditoire de se dépasser eux-mêmes. C'est après avoir atteint les deux pôles et grimpé la majorité des colossales montagnes de ce monde que Bernard Voyer a décidé de compléter son tour du monde des plus hauts sommets des sept continents en atteignant le toit du monde dont le mont Everest.

Les statistiques sont effarantes au sujet de cette montagne meurtrière : 1 personne sur 12 perd la vie au cours de son ascension et 1 corps sur 10 n'est jamais retrouvé. Bernard Voyer était prêt à entreprendre l'ascension qui allait peut-être être la dernière de sa vie. Cette montagne de 8850 mètres demande une préparation hors du commun à quiconque veut l'escalader. Après 1 an de recherche de commanditaires, d'équipement et d'entraînement à en perdre haleine, Ber-

nard Voyer s'est rendu au pied du mastodonte une première fois en 1997. À 7300 m une incroyable tempête qui aurait pu lui être fatale l'a obligé à rebrousser chemin. L'explorateur n'allait pas laisser le découragement l'assaillir; il s'est donc immédiatement remis au travail en vue d'une prochaine tentative qui, elle, s'est avérée fructueuse.

C'est avec des yaks porteurs de bagages, et des sherpas pour l'aider à transporter la nourriture et l'équipement de télécommunications qu'il a recommencé tout le processus. Après une marche de 10 jours pour les mener jusqu'au camp de base, une cérémonie religieuse pour les protéger des dangers de la montagne, les ascensions d'acclimatation ont enfin pu commencer.

Ce processus, qui prend un mois, demande aux grimpeurs de monter pour aller placer leurs campements à différents endroits où la montagne et de redescendre à chaque fois : du camp de base au 1^{er} camp, installation de la tente et retour au camp de base; puis

on remonte jusqu'à l'emplacement du deuxième camp, puis retour au camp de base... ainsi de suite jusqu'au 6^e camp! Une fois tout ce va et vient accompli, la vraie ascension peut être commencée.

C'est avec courage que l'alpiniste et son accompagnateur ont bravé les dangers omniprésents de l'Everest : le froid, l'altitude, les crevasses, les avalanches... Plus l'être humain monte en altitude, plus son sang épaisit et plusieurs problèmes physiques peuvent survenir : les engelures, la perte de mémoire, la difficulté à penser, le manque d'appétit, la perte de force physique... Bref, rien ne semble aider la cause des grimpeurs. En plus, leur chemin est parsemé de cadavres d'alpinistes morts à la tâche, de quoi affecter le moral des plus téméraires... Mais Bernard Voyer est convaincu qu'il atteindra le sommet sans se retrouver à leurs côtés.

Il avait bien raison. C'est le 5 mai 1999 qu'il a finalement vaincu la montagne de ses rêves, celle qui l'avait empêché de dormir pendant des années,

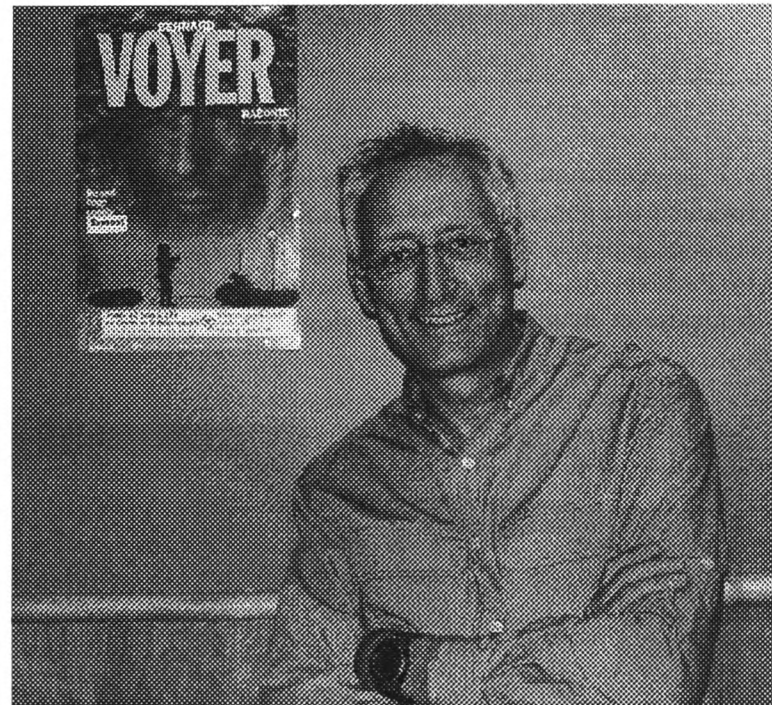


Photo : Annie Savoie

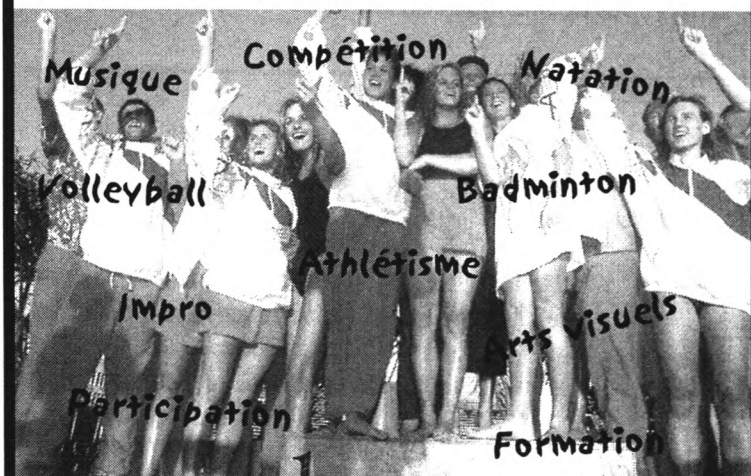
L'explorateur Bernard Voyer pendant sa conférence donnée au Centre de la francophonie à Whitehorse.

celle qui l'avait tant motivé. montagne n'est facile! C'est un homme passionné et Il espère que son histoire passionnant qui s'est raconté à pour aider les jeunes à s'ac-la population yukonnaise avant crocher à leur but. De ce fait, d'entreprendre l'escalade du il est en train de mettre sur pied plus haut mont du territoire et une fondation pour aider les du Canada, le mont Logan. jeunes décrocheurs, une autre Bien sûr, après avoir franchi façon de relever un défi de l'Everest, ce mont peut paraître une bouchée de pain, mais pour Bernard Voyer, nulle

Annie Savoie



LES JEUX
de la francophonie **CANADIENNE**
RIVIÈRE-DU-LOUP 1^{er} au 5 août 2002



www.fjcf.ca/jfc/index.htm

Patrimoine Heritage
canadien Canada



Yukon
Gouvernement



École Émilie-Tremblay



Offre d'emploi

La Commission scolaire francophone du Yukon invite les demandes pour le poste suivant :

Poste : Enseignant(e) .5 ETP
École : Émilie-Tremblay
Tâches : Français et PPP secondaire
Entrée en fonction : Le 3 septembre 2002

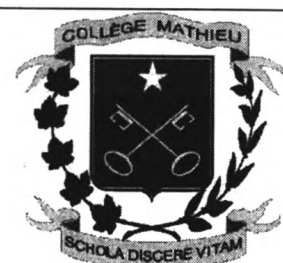
Expérience et qualifications :

- Bachelier en éducation avec spécialisation en enseignement du français (langue première).
- Expérience en enseignement du français (langue première) au secondaire.
- Connaissance des objectifs du programme PPP (Planification Personnelle et Professionnelle).
- Éligibilité pour / possession d'un brevet d'enseignement du Yukon.
- Volonté de participer activement au programme total de l'école au sein d'une équipe de professionnels dynamiques.

Date limite : 28 juin 2002

Faire parvenir votre demande ainsi que votre curriculum vitae à :

Edmond Ruest, directeur général
Commission scolaire francophone du Yukon
3151C, 3^e Avenue
Y1A 1G1
Télé. : (867) 393-6946
Courriel : edmond.ruest@gov.yk.ca



École secondaire
privé catholique
avec pensionnat
Sports, musique, théâtre
École de hockey
École virtuelle à distance
Langue et culture
française
Programme préparatoire
à l'université

**Collège
Mathieu**

Intéressé(e) ?
1-306-648-3614
Dr Paul Laverdure
C.P. 246, Gravelbourg
Saskatchewan, S0H 1X0
drpaul@sk.sympatico.ca
www.collegemathieu.sk.ca

L'ascension de la plus haute montagne canadienne

Le Mont Logan et ses merveilles

(Whitehorse) – Avec un mètre de neige de moins que les années précédentes, une expédition de Whitehorse a dû braver à ski un nombre inattendu de crevasses sur le parcours du mont Logan, la plus haute montagne du Canada.

« C'est la plus difficile et dangereuse expédition de ma vie! Les crevasses se découvraient sous nos pas comme du sable mouvant. Il est heureux que nous ayons été attachés les uns aux autres, ce qui nous empêchait de glisser. Certaines crevasses pouvaient avoir près

de 100 mètres de profondeur et 3 mètres de diamètre. Une crevasse nous a particulièrement effrayés; il a fallu la traverser en se tenant en équilibre sur une mince planche de bois. Malgré tout, on ne pense pas à la mort. « Ce n'est pas une pensée positive », a confié Rudy Sudrich, un des quatre membres de l'expédition qui a célébré ses 61 ans en faisant ce qui lui tient le plus à cœur.

Ils étaient quatre à vouloir monter le mont Logan. Ils se sont rencontrés pendant l'automne et l'hiver pour préparer l'expédition qui leur a coûté 10 000 \$ chacun.

On a étudié les cartes, on a songé à l'alimentation, au poids de l'équipement et à tout ce qui concerne l'acclimatation en haute altitude. On s'est exercé avec les cordes près de la *White Pass*, un des endroits les plus convoités à la frontière du Yukon et de l'Alaska, et on a bien sûr, beaucoup skié. Ils avaient tous entrepris des expéditions de plusieurs semaines auparavant, mais certains d'entre eux n'avaient jamais fait face à la haute altitude.

Le 5 mai dernier, après avoir visionné un film de deux heures de Parcs Canada, qui leur présentait le trajet qu'ils allaient parcourir, l'expédition atterrissait au camp de base situé à l'altitude maximale permettant l'acclimatation, c'est-à-dire, 1 800 mètres. Le manque d'oxygène les a affectés à différents degrés et de diverses façons. Pour certains, c'était le mal de tête, le manque d'appétit, la dépression et le manque d'énergie, à point tel que toutes les petites tâches, comme par exemple lacer ses bottes, devenaient un fardeau. Évidemment, avec la baisse de pression, bouillir de l'eau devient de plus en plus difficile. C'est pourquoi en haute altitude, le riz et les pâtes ne sont jamais vraiment cuits, ce qui n'aide pas le manque d'appétit. Selon Rudy, idéalement, il faut manger 5000 calories et boire un gallon d'eau par jour pour ne pas être faible.

« Un des membres de l'expédition a été affecté davantage par la haute altitude. Lorsque le trajet de la journée était parcouru, il montait sa tente et y restait. Il avait du mal à socialiser, il n'avait plus grand intérêt. Malgré les films qu'il avait apportés, il n'a pris aucune photo. Je croyais que l'effort physique était trop demandant pour lui, mais au fur et à mesure que nous redescendions vers le camp de base, son sourire s'élargissait. Je me suis rendu compte que son comportement avait été considérablement affecté par le manque d'oxygène », a expliqué Rudy.

Malgré tout, ils se sont tous très bien entendus et la coopération a rapproché le groupe. Dès le début de l'expédition, ils ont décidé qu'il n'y aurait pas de « leader », seulement des amis qui partagent ensemble une passion. À chaque jour, ils se rencontraient pour parler de la température, de la visibilité et du trajet qu'ils avaient à parcourir le lendemain. Quand ils devaient prendre une décision importante, ils se consultaient. Par exem-



Photo : Rudy Sudrich

Rudy Sudrich, un Yukonnais à la conquête du Mont Logan

ple, après avoir gravi les 5 925 mètres d'altitude du versant ouest du mont Logan, il leur a fallu décider s'ils prenaient le risque de gravir les 34 mètres qui les séparaient du plus haut sommet. « Nous étions à 2 ou 3 heures de notre objectif. Le vent soufflait à 80 km/h, nous avions de la difficulté à nous tenir debout! Nous avons décidé de redescendre où nous avons passé la nuit et d'attendre le lendemain. Les conditions n'avaient pas changé, alors nous n'avons pas pris davantage de risques. Nous ne sommes peut-être pas arrivés au plus haut point, mais nous sommes tous en santé! », s'est exclamé Rudy.

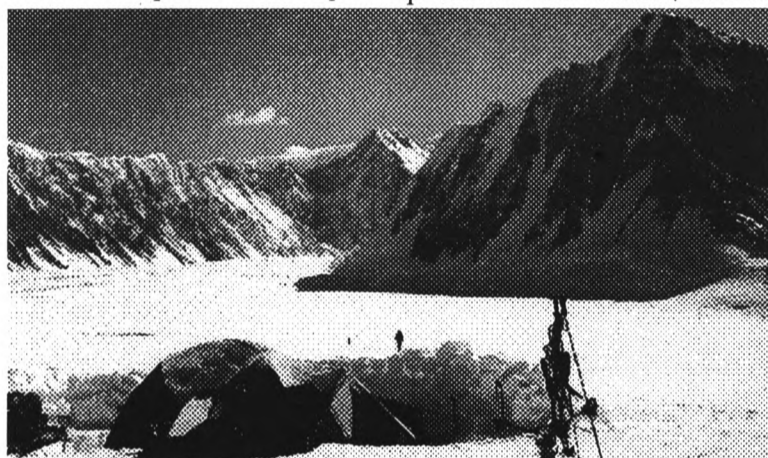
C'est au retour au camp de base qu'on les informa qu'une expédition américaine n'avait pas été aussi prudente. Ces alpinistes s'étaient rendus jusqu'au plus haut sommet et, étant donné les conditions climatiques, ils avaient été contraints de passer une nuit et une journée dans une caverne de glace, ce qui leur a coûté les mains. Ils étaient incapables de se servir d'elles, gelées et noires, et par conséquent ils ne pouvaient plus se nourrir. Chacun dans leur malheur, ils ont croisé une expédition de femmes de la République tchèque qui les ont aidés dans leur descente et ont préparé les repas. Selon Rudy, tout alpiniste ne peut faire autrement que d'apprendre en expérimentant. Tout comme il a appris à se protéger du soleil en se couvrant aux

demi-heures d'oxyde de zinc, même dans les narines car la réflexion du soleil sur la neige parvient à brûler l'intérieur du nez.

Les explorateurs étaient de retour à Whitehorse le premier juin dernier, après un mois d'aventures. Rudy Sudrich prévoit déjà retourner au mont Logan l'an prochain, cette fois-ci il envisage de faire le tour de la montagne en trois semaines. « Mais si les conditions sont ce qu'elles étaient cette année, je n'hésiterai pas à annuler l'expédition! », a-t-il affirmé.

Le mont Logan était étonnamment propre puisqu'il reste dans l'ombre de son voisin, le mont McKinley, la plus haute montagne des États-Unis, en Alaska. Logan reçoit environ 200 explorateurs par trimestre, alors que McKinley en reçoit plus de 1 200. « Non seulement il y a moins de visiteurs au mont Logan, il y a aussi une meilleure politique de sensibilisation au Canada. Par exemple, Parcs Canada fournit des sacs en plastique très robustes pour les déchets. Les expéditions peuvent les traîner sur la neige sans qu'ils se percent. Les gens n'ont pas d'excuse pour ne pas rapporter leurs déchets », a répliqué Rudy qui s'oppose à l'idée d'enfouir les rebuts dans les crevasses. « Pourquoi ne pas laisser les sites tels qu'on les a trouvés! », s'est-il exclamé.

Juliette Anglehart



Des paysages à couper le souffle.

Photo : Rudy Sudrich

OFFRE D'EMPLOI

Directrice ou directeur des services administratifs

Ce poste au sein de l'Association franco-yukonnaise s'adresse à une personne dynamique qui sait faire preuve de leadership et est prête à relever un défi. Le candidat ou la candidate idéale assurera les tâches administratives et verra au développement de son département afin de soutenir un organisme communautaire en pleine expansion.

Responsabilités :

- Évaluer et réviser les systèmes, méthodes, pratiques et usages en vigueur et en implanter de nouveaux au besoin
- Produire les rapports financiers mensuels et voir à la production d'états financiers vérifiés annuels
- Mettre en place un système de tenue de livres basé sur le logiciel Accpac pour Windows
- Voir aux besoins d'encaisse et aux transactions relatives au financement
- Élaborer et préparer des budgets et des demandes de financement
- Assurer le bon fonctionnement des divers systèmes de contrôle
- Réviser périodiquement les budgets
- Superviser les employés du secteur administratif
- Tenir à jour les dossiers individuels du personnel
- Élaborer les descriptions de tâches, offre d'emploi et grille d'entrevue
- Agir à titre de responsable du comité de gestion

Profil recherché :

- Diplôme d'études universitaires dans un champ de spécialisation appropriée (comptabilité, administration, gestion)
- Minimum 3 années d'expérience pertinente
- Maîtrise des principes comptables et de la tenue de livres
- Connaissance des logiciels Word, Excel et Accpac pour Windows
- Capacité de travailler sous pression
- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais
- Capacité à travailler en équipe
- Autonomie et initiative

Ce poste est à temps plein à raison de 37.5 heures semaine

Entrée en fonction le 29 juillet 2002

Salaires : entre 20 \$ et 23 \$ de l'heure (selon les qualifications et l'expérience)

Faites parvenir votre lettre de présentation ainsi que votre curriculum au

plus tard le 16 juillet à l'attention de :

Jeanne Beaudoin, directrice générale
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télécopieur: (867) 668-3511
francoyk@yknnet.yk.ca



La Saint Jean-Baptiste à Whitehorse

Le temps était à la danse

Fenêtre ouverte sur l'AFY



Les enfants égayaient la fête par leur sourire et leurs pas de danse.



En fin de soirée ce sont les grands enfants qui ont chaussé leurs souliers de danse au son de la musique du groupe Le Grand Dérangement.



Une performance mémorable du groupe acadien Le Grand Dérangement, au parc Rotary Peace.

Photos : Janice Durant

Le violoniste du « Grand Dérangement », Daniel LeBlanc ensorçèle les gens avec une gigue frénétique lors du spectacle de la Saint-Jean Baptiste. Ce groupe composé d'excellents musiciens et de danseurs remarquables a su émerveiller son public avec une musique qui n'a pas peur de déranger le traditionnel en lui faisant explorer une variété d'autres accents. La magie théâtrale du directeur artistique Michel Thibault enrobe le tout pour en arriver à un show inoubliable. On peut visiter le groupe en ligne www.grandderangement.com.

Janice Durant

OFFRE D'EMPLOI

Responsable des services d'aide à l'emploi et à l'entrepreneuriat

Ce poste au sein du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) consiste essentiellement à coordonner et offrir les services d'aide à l'emploi et les services de préparation à l'entrepreneuriat.

Responsabilités :

- Préparation, animation et promotion d'un programme de préparation à l'emploi
- Rencontres avec les clients, évaluation de besoins et référence aux services pertinents
- Offre de services bilingues à la carte, individuels ou en groupe reliés à l'emploi
- Offre de services bilingues reliés à l'entrepreneuriat

Profil recherché :

- Diplôme universitaire dans un champ de spécialisation approprié ou équivalence
- Bilingue (français/anglais)
- Bonne capacité de communication orale et écrite
- Expérience comme chercheur d'emploi
- Formation ou expérience en enseignement un atout
- Connaissance du milieu minoritaire
- Bonne connaissance de Word, Internet et courrier électronique

Il s'agit d'un remplacement du 24 juillet 2002 au 20 septembre 2002 à raison de 28 à 30 heures par semaine. Salaire : entre 17 \$ et 20 \$ l'heure.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le 3 juillet, à l'attention de :

Sylvie Savard, directrice
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télec. : (867) 668-3511 Courriel : francoyk@yknnet.yk.ca

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

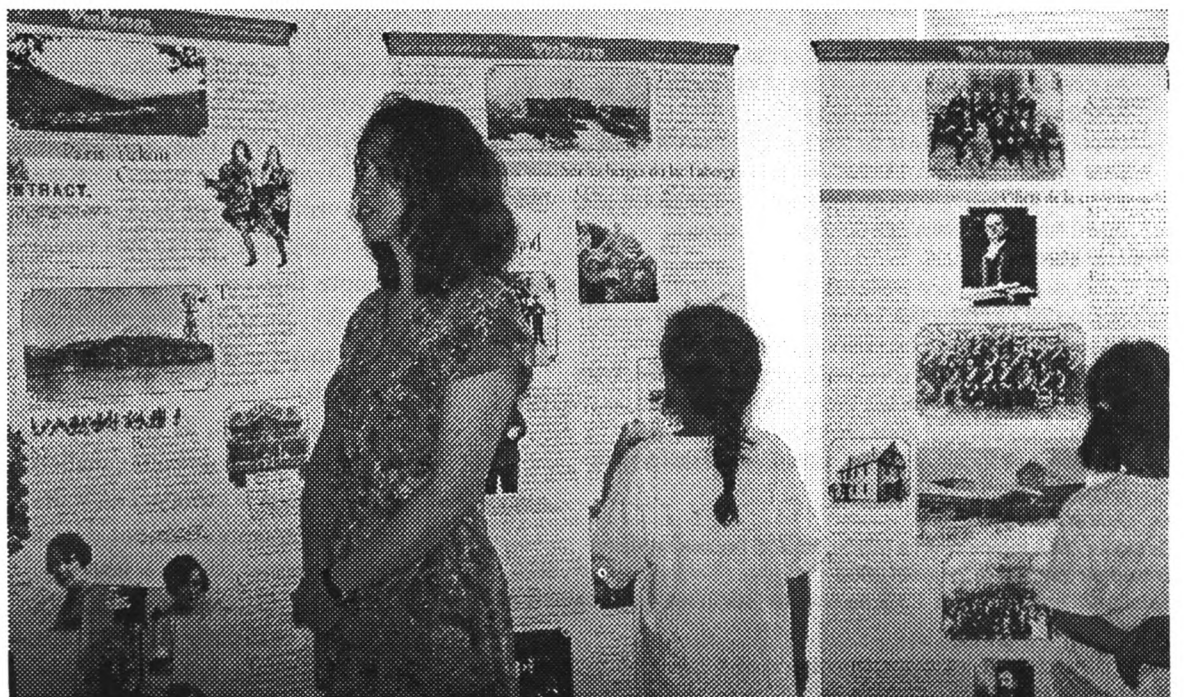


Photo : Juliette Anglehart

Plus tôt en soirée avait lieu le lancement des panneaux historiques sur la présence des Francophones au Yukon. Plusieurs personnes ont lu attentivement la petite histoire des Franco-Yukonnais.

La Fédération culturelle canadienne française

La Fédération voyait le jour il y a 25 ans

(Winnipeg) – Plus de 200 personnes ont célébré le 25^e anniversaire de la Fédération culturelle canadienne française (FCCF), là où elle a vu le jour, à St-Boniface, au Manitoba.

« La rencontre du Regroupement des organismes culturels (ROC) m'a permis de mettre un visage sur les gens avec qui je fais affaire dans le domaine culturel. J'ai pu établir des contacts prometteurs avec les Territoires du Nord-Ouest, la Colombie-Britannique et l'Alberta », a expliqué Édith Bélanger, agente de développement culturel de l'AFY. Étant donné la qualité des relations entre la communauté francophone et la communauté anglophone de Whitehorse, on est venu la consulter pour avoir son avis sur les échanges possibles avec le milieu anglophone. « Même si nous ne partageons pas tous les mêmes réalités, c'est en discutant qu'on se rend compte de ce qui est fait dans les autres communautés », a-t-elle affirmé.

« Penser globalement, agir localement » était la devise de la semaine de consultation publique sur le développement culturel dans nos communautés. L'objectif de la consultation était de relancer le secteur culturel des communautés francophones et acadiennes en permettant aux différents intervenants de se prononcer sur l'état du développement culturel de leur milieu. Un autre objectif était de développer un sentiment d'appartenance à un réseau francophone national. Plusieurs participants de différents milieux sont intervenus : du professeur universitaire à l'avocat, en passant par les artistes et les philosophes. On a discuté de la vision globale du développement de la francophonie pour les 10 prochaines années. On s'est aussi mis à jour sur les facilités, les programmes et les ressources déjà en place, pour ensuite assurer la direction et les moyens souhaitables à prendre.

Parfois les discussions ont pris la forme d'ateliers. Les participants pouvaient alors discuter directement avec des personnes clés de maisons de



Photo : Archive de l'Aurore boréale

Annabelle Cloutier, responsable du développement culturel à la FCCF.

production, des directeurs artistiques, des agents de projet du Conseil national des arts du Canada, etc. Un ateliers sur les arts médiatiques a permis aux gens des régions de communiquer leurs besoins aux employés de l'Office national du

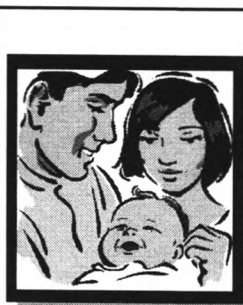
film ainsi qu'à des producteurs indépendants. On a suggéré d'organiser un festival de films réalisés en région, ce qui pourrait se dérouler dans un cadre scolaire. On a aussi demandé de recevoir davantage de support financier pour la formation en région. « Malheureusement, nos jeunes n'ont pas de connaissances techniques. Souvent il faut faire appel à des techniciens du milieu anglophone pourtant on aimerait nous aussi produire des films. On ne veut plus seulement voir des productions de grands centres urbains! », a mentionné un homme Terre-Neuvien.

Annabelle Cloutier, la responsable du développement culturel à la FCCF, s'est dite enchantée du déroulement de la semaine. Elle a proposé la création d'un « chat room »

sur le Web, ce qui permettrait aux francophones intéressés de discuter en direct.

Lors du solstice de 2003, Whitehorse recevra les membres de la FCCF pour leur AGA annuelle. « Nous allons bien les recevoir, c'est pourquoi nous devons créer un comité de travail pour organiser l'événement. Nous aurons aussi besoin de la collaboration des étudiants de l'École Émilie-Tremblay pour mettre sur pied un spectacle de musique et de théâtre. Les artistes seront aussi les bienvenus sur la scène, et nous exposerons les œuvres d'art de nos artistes visuels! », s'est exclamée Josée Bélisle, la présidente du comité culturel de l'Association franco-Yukonnaise.

Juliette Anglerhart



Trousse pour les nouveaux parents

Lancement officiel lors de la Fête du Canada, lundi le 1^{er} juillet à 14h au parc Rotary Peace, kiosque de l'AFY

Outil pour les parents de nouveaux-nés ou les futurs parents
Contenu : trousse *Montre-moi*, livres pour enfants, livres de référence pour les parents, revues et nombreuses ressources.

Pour obtenir votre trousse GRATUITEMENT, contactez :

Isabelle Frenette, 668-2663 poste 228 ou ifrenette@sofayukon.com



Développement Human
Ressources humaines Resources



CRTC



AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 12 août 2002 à 9 h30, à l'Administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier ce qui suit: 1. L'ENSEMBLE DU CANADA. NEXTLEVEL TELEVISION INC. demande l'autorisation de modifier la structure de propriété de ses 2 licences par un transfert de contrôle (pour Urban Nation) et par un transfert de licence (pour Power Television). Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES: 1260, rue Hornby, Vancouver (C.-B.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **18 juillet 2002** et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2002-7.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Permis de brûler

Si vous prévoyez brûler du gazon, des broussailles ou des débris durant la saison actuelle des incendies, vous devez vous procurer un PERMIS DE BRÛLER :

- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT TERRITORIAL et les terres PRIVÉES (assujetties aux règlements municipaux), entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.
- ◆ pour les terres du GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, entre le 1^{er} mai et le 30 septembre.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les permis et sur la façon de brûler vos débris en toute sécurité, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des ressources du MAINC le plus près de chez vous. Vous trouverez la liste des bureaux dans les pages bleues de l'annuaire téléphonique.

Vous pouvez vous procurer un permis de brûler gratuitement auprès du bureau de gestion des ressources du MAINC de votre région.

Permis du feu de camp

Vous devez également détenir un permis pour faire des feux de camp sur les terres du gouvernement territorial entre le 1^{er} avril et le 30 septembre.



Signalement des feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)



Indian and Northern
Affaires Canada

Affaires indiennes
et du Nord Canada

Canada

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel, 411, rue Cook, Whitehorse, tél./télé. : 667-4380

CONSTRUCTION /RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, *carreleur professionnel*, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, *consultant*, 633-4021, courriel : cardin.bourbeau@klondiker.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé François Saint-Hilaire, 393-4791 ou 668-7903, **Comité francophone catholique**, 12-7 Prospector Rd, Whitehorse (Yukon) Y1A 3Y7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins & Restaurants (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 téléc. : 993-6044, courriel : klondikekates@yknnet.yk.ca

White Ram Manor B&B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0, tél./télé. : 993-5772, sans frais : 1-866-993-5772, courriel : pbarthol@yknnet.yk.ca, site Web : www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Century 21 - Upnorth Realty Sales Ltd., Paulette Ruest, 204, rue Black, bureau 101, Whitehorse, bureau : 667-7000, résidence. : 633-3780 • téléc. : 667-7005

IMPRIMERIE

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, **Louise Richard**, *graphiste*, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : 668-2734, courriel : louise.integraphics@yknnet.ca

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, *chauffeur propriétaire*, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 120 \$ de l'heure, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365, courriel : esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, *photographe*, 668-4203, courriel : ckyukon@yahoo.ca

TRADUCTION

Isabelle Frenette, révision, correction et rédaction de texte (allemand, anglais et français), 333-2984, courriel : jovansito@yahoo.com

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au
667-2931

l'aurore boréale

Index des services en français

Présentation des gens d'affaires

Sir Froggy Limousine



Michel Tétrault ne passe pas inaperçu! Vous l'avez certainement remarqué dans les rues de Whitehorse depuis le 7 mai 2002 : il conduit la plus grosse limousine de toute la ville. C'est en 1987 que M. Tétrault a demandé au préposé de la compagnie de transport Greyhound un billet pour la destination la plus éloignée au Canada... C'est donc ainsi qu'il a quitté son Québec natal pour abou-

tir dans le pays du soleil de minuit.

À son arrivée, il a travaillé pendant quelques années dans la construction avant de se trouver une nouvelle voie. C'est en remarquant que l'industrie de la limousine était plutôt inexistante à Whitehorse qu'il a décidé d'échanger son permis de construction pour un permis de conduire! Depuis quelques mois, il permet à qui le veut bien de se promener dans la ville et ses alentours.

À l'occasion des bals de graduation, les services de Mr. Tétrault ont permis à quelques étudiants de profiter pleinement de cette belle soirée. La majorité de ses clients sont par-

contre des gens d'ici, désireux de faire une simple petite balade.

M. Tétrault se fera plus alléchant auprès des touristes en leur offrant bientôt un tour de ville. Les clients pourront visiter, entre autres, Miles Canyon et le S.S Klondike. Pour plus de renseignements, vous pourrez parcourir, sous peu, des brochures explicatives qui seront disponibles au Centre de la Francophonie et un peu partout dans la ville.

Vous pouvez communiquer avec M. Tétrault au (867) 456-4335. Bonne balade!

Annie Savoie

Tournée pancanadienne de la Commission canadienne du tourisme

Des représentants de la Commission canadienne du tourisme étaient de passage à Whitehorse le 13 juin dernier, lors de leur Tournée pancanadienne annuelle. Une vingtaine de dirigeants et de représentants de l'industrie du tourisme ont assisté à cet événement.

Créée en 1995 par le gouvernement fédéral, la CCT est devenue l'an dernier une société d'État. En tant qu'organisme fédéral de marketing et d'information du tourisme, la CCT a pour but de veiller à la prospérité et à la rentabilité de l'industrie du tourisme ainsi que de promouvoir dans le monde entier le Canada comme destination touristique de choix.

Le vice-président principal en marketing et ventes, Patrick Gedge, a donné un aperçu général de la CCT et a dévoilé ses programmes et

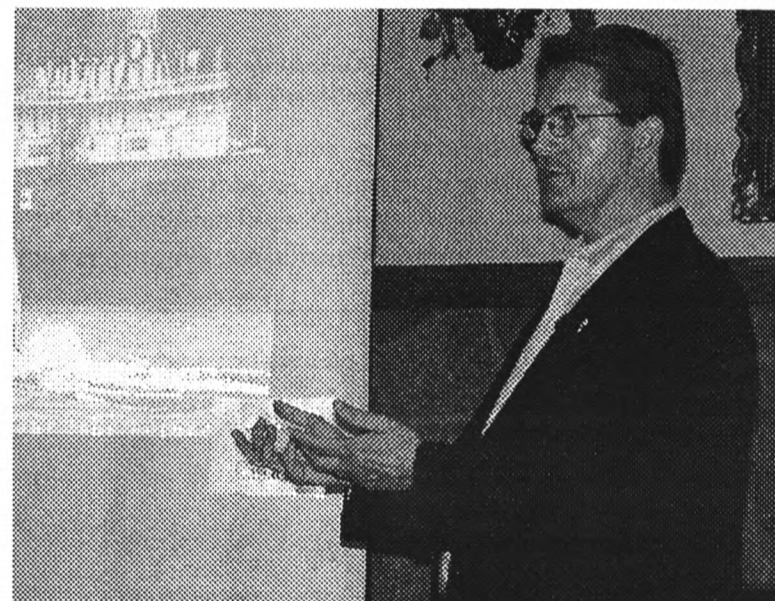


Photo : Janice Durant

Patrick Gedge, vice-président principal en marketing et ventes

stratégies de marketing pour l'année 2003. Il a ensuite invité les gens à partager leur expérience en discussion. Le président de la CCT, Jim Watson, n'a pas pu être sur les lieux, mais il cite qu'il est «important que les représentants de l'industrie orientent la CCT dans la bonne direction en nous in-

formant de ce qui se passe dans leur coin de pays et en partageant leurs idées avec nous, afin de nous rendre encore plus concurrentiel».

Le réseautage et la publication de la revue Go ainsi que de plusieurs guides de voyages figurent parmi les projets principaux de la CCT. Elle a aussi mis sur pied un site Web bilingue pour promouvoir et faire connaître les diversités du Canada, tant aux gens de l'extérieur qu'aux Canadiens eux-mêmes. On peut se familiariser avec la CCT et ses activités au www.canadatourisme.com.

Janice Durant



HIDE ON JECKELL

PETIT HÔTEL
410 Jeckell
Whitehorse (Yukon)
Y1A 1V2
Tél. : (867) 633-4933

À 5 minutes du Centre ville • 20 \$ la nuit, taxes incluses • Chambres privées
Internet gratuit • Cuisine équipée • Vélos gratuits (à la journée)

Courriel : hide_on_jeckell@hotmail.com • Site Web : www.hide-on-jeckell.com

Prix littéraire du Grand Nord 2002

Présentation du texte intégral

À la demande générale, voici le texte intégral soumis par Sandra St-Laurent. Rappelons que Sandra a remporté le grand prix de l'originalité du concours littéraire du Nord 2002.

Le Corbeau

(Le vent soufflait dans la nuit glacée)

Encore engourdie, elle ouvre les yeux pour apercevoir la plaine poudreuse qui s'offre à sa vue. Comme à chaque fois qu'elle se retrouvait à cet endroit, un blizzard se lève et tourbillonne autour d'elle. C'est ensuite que les formes se distinguaient. Toujours la même lamentation lente du vent. Un espèce de cri d'oiseau solitaire qui résonne. Toujours la même. Je devrais lui demander un jour pourquoi il en est toujours ainsi, se dit-elle.

Malgré la nette impression de déjà vu, elle était toujours aussi saisie par la beauté des lieux. Une espèce de sensation de picotement familier lui monta dans l'échine. Les montagnes lui faisaient souvent cet effet. Elle avait lu quelque part que cette terre s'appelait autrefois Yukon et que des êtres courageux avaient bravé bien des tempêtes pour y trouver de l'or. Ou une terre sacrée. Elle ne se souvenait exactement. C'était quelque chose qu'elle avait trouvé dans les archives ou qu'elle avait lu quelque part.

Elle savait qu'elle n'aurait pas dû être là. Les instructions étaient claires : Il ne fallait pas s'aventurer au delà de ses limites. Il fallait attendre le groupe et cheminer au même rythme. Leur survie en dépendait lui avait dit le maître. Le maître n'était pour elle qu'une voix. Une voix anonyme qui la guidait dans son apprentissage de vie. C'est pourquoi il lui arrivait de ne pas l'écouter. Elle fit mine de descendre une tuque sur ses oreilles et avec une grimace, réajusta ses gants et se remit en route vers la plaine.

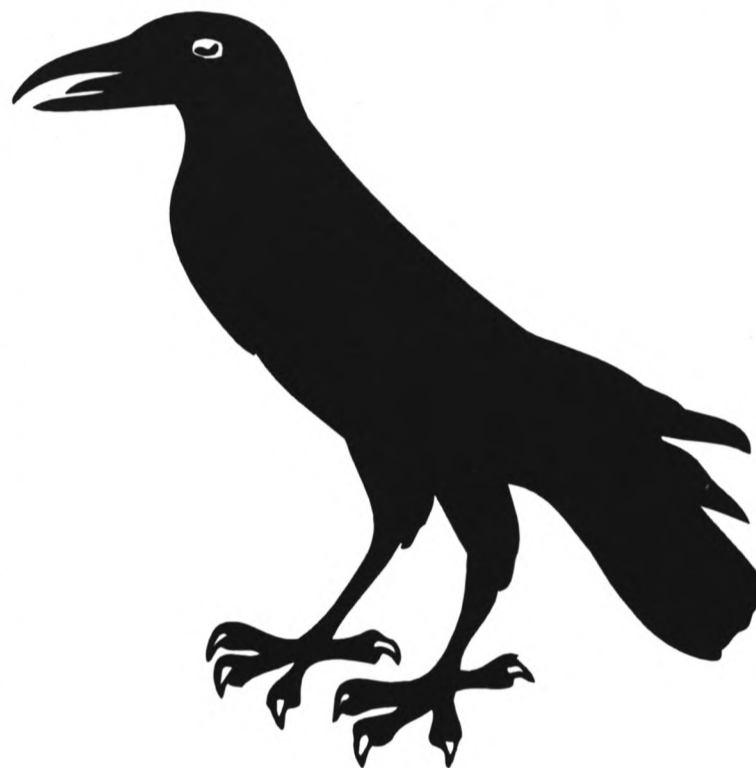
Ah ! Ils s'arrangeront bien tous seuls ! Elle en avait marre de piétiner sur place. Elle avait le cœur d'un Marco Polo, la persévérance d'un Magellan. C'est pourquoi on la surveillait beaucoup. On la craignait presque car on sentait en elle une force différente des autres. On savait tout de suite qu'elle avait déjà brisé des codes de sécurité et avait accédé à des zones interdites. Elle se savait surveillée, mais ne pouvait rien faire d'autre que de s'échapper parfois lorsque l'occasion se présentait.

Et cette sortie en plein air en était un exemple. Elle croyait bien ne pas avoir besoin des autres. Que d'être seule en contact avec cette terrifiante et splendide nature lui était suffisant pour se croire vivante. Que cherchaient-ils les autres ? Cela ne l'intéressait même pas. Jamais elle n'avait rencontré d'autres déserteurs

comme elle. Elle préférait le terme exploratrice cependant. Question de voir la situation d'un autre œil. Que cachait ce paysage ? Comment des gens avaient-ils fait pour y vivre ? Elle était déjà venue dans cet endroit l'été. Tout à fait différent.

Alors qu'ailleurs les gens avaient fui, ici ils étaient restés sous cette forme d'énergie suspendue. Comme s'ils étaient trop attachés à cette plaine pour la quitter. Ils avaient acceptés une mort, mais non l'exil.

Alors qu'elle réfléchissait à cela, ses pieds la portaient



Elle tentait bien de tendre l'oreille et de saisir le murmure résiduel des choses pour apprendre sur le passé de cet endroit. En fait, tout était trop bruyant. L'histoire de ce lieu grouillait de sons balayés et projetés sur le flanc des montagnes. Elle entendait distinctement qu'il y avait eu d'autres comme elle qui avaient vécu ici. Mais qui parlaient différentes langues. Elles ne les comprenaient pas toutes, cependant. Puis les feuilles, les animaux, l'eau et les pollens emportés jusqu'à elle lui racontaient pêle-mêle l'histoire en bribes de cette contrée désertée.

Après le grand bouillonnement, tout était devenu muet. Comme partout ailleurs semble-t-il sauf qu'une légende disait que l'âme des choses et des êtres s'était dissipée pour former une draperie lumineuse qui bougeait dans le ciel. Un phénomène météorologique qui se nommait aurore boréale. C'est cette lueur qu'elle cherchait. Elle voulait la voir, l'entendre lui raconter la fin d'une époque et le début d'une autre.

toujours plus loin dans la neige qui crissait sous ses pas. La température changeait. Elle pouvait sentir son corps se réajuster en frissonnant un grand coup. Et la lumière aussi descendait en faisant de grandes ombres sur les champs recouverts de fine poudre. Le tourbillon qui l'avait accueilli semblait vouloir se lever de nouveau. Craignant alors de se faire emporter, elle serra les poings très forts et se fit immobile. Pas cette fois, dit-elle. Je dois voir et entendre ceci. La nuit. Elle n'avait jamais vu la nuit et là, elle la verrait enfin. Elle comprendrait enfin peut-être quelque chose.

Le miracle apparut sous la forme d'une grande arche fluorescente tel qu'on le lui avait décrite. Un grand frisson de lumière qui racontait son histoire. Mais alors qu'elle croyait que toute cette lumière n'était que le reflet d'une mémoire ancienne, elle réalisa que la vie y était encore perceptible. Que toutes les choses n'étaient pas que mémoire comme on l'avait soupçonné, mais bel et bien contemporain et vivant. Cette

aurore vivait. Et l'énergie de ceux qui l'habitaient la faisait danser dans le ciel. Une communauté vibrante continuait de faire son petit bonhomme de chemin sous forme d'énergie pure. Des rires, des chants, des larmes aussi. Tout ce qui donne vie à une communauté.

Elle savait d'ores et déjà que le groupe n'était jamais venu jusque là. On en aurait discuté ensuite. Elle avait le net sentiment qu'on n'accepterait jamais une telle découverte. Ou sinon, pour mieux se l'approprier, l'étudier, la disséquer. Alors qu'elle était si fragile et si belle, cette vie. Elle savait qu'à partir de maintenant elle devait garder tout cela pour elle. Oh ! elle en reparlerait bien un jour se dit-elle, mais seulement lorsqu'ils seront prêts.

Perdue dans ses vœux profonds, elle ne vit pas venir le tourbillon de neige qui la surprit et l'attrapa bien cette fois. En un instant, elle se retrouva dans la petite chambre bleue, qu'elle détestait. Encore deux niveaux et j'aurai terminé, soupira-t-elle à la vue de ce qui l'attendait.

La projection holographique était déjà là sur sa table, à la scruter avec soin. Vous vous êtes égarée dans une voie interdite, lui demanda placidement la voix. – Vous étiez distraites ? – Non, répliqua-t-elle. – Seulement absorbée par autre chose. – Vous connaissez les conséquences d'un tel geste, il n'est pas nécessaire de vous le rappeler. – Non, ce n'est pas nécessaire, dit-elle sans émotion. – Deux niveaux seulement vous sépare de ce que nous recherchons tous dans ce bas monde, la liberté. Vous avez quelque chose à déclarer à propos du dernier exercice ? – J'adore les cours d'histoire virtuelle, s'exclama-t-elle avec malice en débranchant l'appareil qui la reliait à un module électro-organique. – Zut, se dit-elle, j'ai oublié de lui demander pourquoi l'application s'acharnait à recréer le cri d'un corbeau... Ou peut-être n'était-ce pas le programme après tout !

Sandra St-Laurent

Guides touristiques EN FRANÇAIS



Vue plongeante sur les environs de Whitehorse. Panorama de la colline Haeckel

Découvrir les sentiers de Whitehorse.

Explorons la passe migratoire de Whitehorse

Nombreux points de distribution à Whitehorse



SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DU YUKON

Les langues autochtones au Yukon

Entretien avec Daniel Tlen, dernière partie

Daniel a beaucoup de choses à dire mais il va à l'essentiel : « La tradition, la langue, la culture, l'histoire, la société, tout est lié, dit-il. Certains jeunes n'ont pas envie d'apprendre leur langue car ils sont amers, ils se sentent colonisés, assimilés, immergés dans la culture anglophone, mais d'autres jeunes veulent vraiment apprendre et retrouver leurs racines. Au mois de juin, nous allons passer quelques jours à Juneau, les élèves vont baigner dans une atmosphère traditionnelle exceptionnelle qui les marquera sûrement. Nous organisons aussi des séjours en pleine nature dans les environs de Whitehorse, mais tout cela revient cher et nous n'avons pas toujours les fonds nécessaires. Malheureusement, une trop grande partie des fonds dont nous devrions disposer est consacrée à l'administration des programmes au lieu de contribuer aux activités de développement de la langue. Il faudrait aussi pouvoir employer une bonne partie des fonds à organiser des programmes de langues pour les jeunes adultes car les jeunes enfants qui sont dans nos classes devraient pouvoir rentrer chez eux et parler avec leurs parents dans leur langue. Il est vrai que l'enseignement des langues autochtones a progressé dans les écoles, mais, tant que les parents ne parleront pas la langue, tant qu'il y aura la barrière de la langue entre les générations, il sera difficile d'avancer. N'oublions pas que vouloir faire revivre la

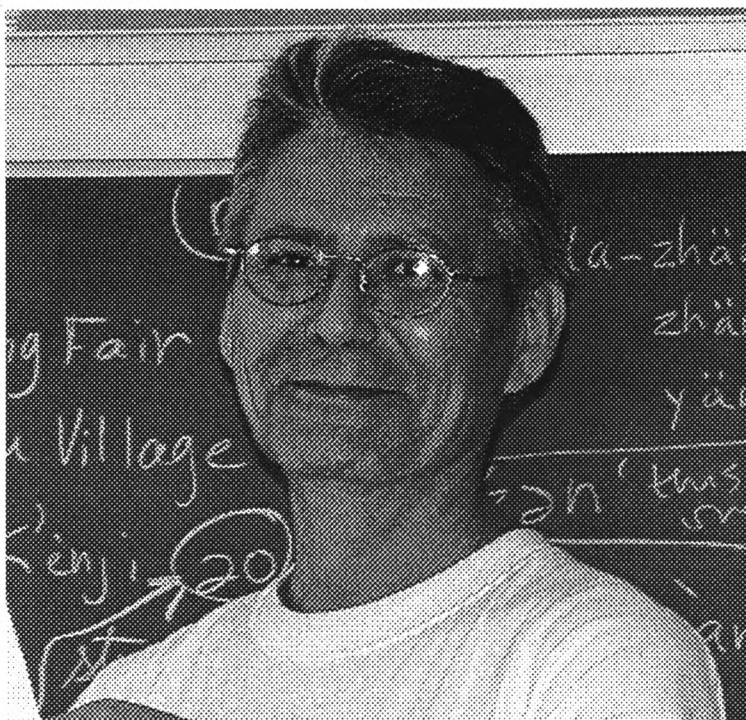


Photo : Danièle Rechstein

Le professeur Daniel Tlen

langue, c'est vouloir faire revivre la culture, redonner une identité à un peuple, surtout aux jeunes qui cherchent leurs racines. »

« Sur le plan pratique, il faut régler des problèmes importants dans les méthodes d'enseignement. Les personnes qui enseignent la langue actuellement n'ont pas forcément les connaissances nécessaires que seuls les aînés détiennent. Inversement, les aînés qui connaissent bien la langue ne possèdent pas obligatoirement le don d'enseigner. Il faudrait vraiment pouvoir jumeler le travail de nos experts avec celui des professionnels de l'enseignement. Autrement, les fonds risquent fort de ne pas être utilisés de manière efficace, et tout le monde y perdra. Il faut aussi absolument

mettre en place un programme pour que les adultes puissent apprendre la langue et la pratiquer chez eux, avec leurs enfants et avec les autres membres de la communauté. Enfin, il faudrait plus d'unité entre les groupes autochtones sur ce sujet. »

La conversation revient souvent vers les aînés. « Sans le travail de collaboration avec les aînés qui ont raconté leurs histoires et les linguistes qui ont transcrit et cherché confirmation de leur traduction, tout un trésor de l'humanité aurait disparu. Il faut se rendre compte que les aînés ont raconté des histoires inconnues de tous. C'est le travail d'entrevues et d'interaction avec les aînés qui a permis de révéler des histoires bien plus riches et bien plus nombreuses qu'on aurait pu le prévoir. Les aînés ont transmis leurs connaissances sur les migrations, sur la façon dont les communautés se sont installées sur le territoire, sur les techniques qu'ils utilisaient pour survivre dans le milieu naturel où ils vivaient avant l'arrivée de l'homme blanc et aussi sur les mythes de la création. Ils racontent aussi, pour les enfants, des contes qui reflètent la culture et les valeurs de notre peuple ».

« Le plus important, continue Daniel, si on veut vraiment que la langue autochtone redevenue une langue vivante que l'on aimera pratiquer, que l'on enseignera au niveau des collèges et des universités, c'est que les parents de nos jeunes fassent l'effort d'apprendre la langue, ne serait-ce que pour encourager leurs enfants à la pratiquer, pour célébrer des fêtes traditionnelles ensemble ou simplement pour se retrouver dans le seul but de faire renaître une flamme qui n'aurait jamais dû s'éteindre. Les enfants, en général, ont le don de pouvoir s'imbiber de tout ce qui les entoure. Petit à petit, ils vont apprendre les sons, les règles de la langue, comprendre, interpréter les idées, s'exprimer enfin, comme tous les enfants du monde, en faisant des erreurs d'abord. Mais un jour, ils sauront parler leur langue, si nous y veillons ».

Daniel montre quelques exemples d'ouvrages bilingues dont la traduction a été faite par Hazel. Des problèmes de propriété intellectuelle, de différences entre les dialectes ou d'accents régionaux et de manque de fonds empêchent la diffusion de cette publication au-delà de l'école. « Il faudrait que les éducateurs des Premières nations de la région se réunissent pour discuter des actions à mener pour remédier au manque de soutien de l'éducation de base. Nous savons que, pour apprendre, il faut écouter, répéter et copier. Il est donc important de susciter davantage d'occasions d'exposer les jeunes à la langue et d'organiser des rassemblements. Il faut que cela devienne naturel de parler sa langue, mais il reste beaucoup de chemin à parcourir. Nous pourrions prendre exemple sur les groupes de renaissance des langues autochtones du Pacifique ». Ces groupes pensent que les tout petits apprendront plus vite la langue s'ils y sont exposés très tôt, avant les classes de maternelle, en écoutant les aînés dans la vie de tous les jours. Ainsi, lorsqu'ils iront à l'école, ils connaîtront déjà naturellement les sons, les expressions, le rythme de la langue, et ils se-

ront prêts à poursuivre leurs études dans cette langue.

Je suis très reconnaissante à Daniel et à Hazel d'avoir consacré un peu de leur temps pour me permettre de mieux connaître les défis que connaissent les communautés autochtones de notre région. Je souhaite de tout cœur que la vision de Daniel trouve les moyens de se réaliser rapidement et je ne doute pas qu'il transmette sa passion et son engagement aux jeunes à qui il apprend, en ce moment, les rudiments de la langue Southern Tutchone, mais aussi à ces parents à qui il pense beaucoup et qui détiennent la clé de la renaissance tant attendue.

Danièle Rechstein

QUELQUES SITES SUR LES LANGUES AUTOCHTONES

http://www.autochtones.com/fr/premiers_peuples/langues.html

Site particulièrement intéressant concernant la langue, outil de transmission de la culture d'une génération à l'autre, de partage et de communication entre les membres d'un même groupe.

http://www.pch.gc.ca/pubs/2002/01_f.htm#acctla

Les accords de coopération entre le Canada et les Territoires pour promouvoir et revitaliser les langues autochtones au sein des familles, dans les écoles et les communautés.

<http://www.ciral.ulaval.ca/alx/amlxcanada/csitcont.htm>

Site de l'université Laval qui donne le contexte historique des langues autochtones (et de la langue française) au Canada.

<http://www.museevirtuel.ca/Exhibitions/ROM-MCQ/F/glossair.htm>

Glossaire des traditions toujours présentes chez les premières nations au Canada

<http://cmm.onf.ca>

Catalogue des films amérindiens, en français.

**MÊMES PROBLÈMES
UNE SOLUTION
LA SOLIDARITÉ**

**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**

1-888-234-8533

www.devp.org

Atelier d'aquarelle sur les splendeurs du Yukon

L'artiste Christine Blackburn partage ses secrets

Whitehorse - Cet été, laissez de côté l'appareil photo et prenez le pinceau! L'artiste Christine Blackburn vous invite à un atelier d'aquarelle de niveau dé-

butant et intermédiaire, la fin de semaine des 29 et 30 juin.

L'atelier d'aquarelle : Les splendeurs du Yukon, vous enseignera les caractéristiques du mé-

dium, la planification et la composition d'un tableau, la préservation des blancs, etc. « L'aquarelle ne permet pas l'erreur. C'est pourquoi lorsqu'on débute, il est im-

AVIS AU PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont en cours d'examen. Toute personne désirant consulter ces demandes peut le faire au Bureau des biens fonciers fédéral, salle 320, édifice Elijah Smith, 300, rue Main, Whitehorse (Yukon). Vous pouvez également envoyer vos commentaires par écrit au chef de la Section de l'aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord, 345, 300 rue Main, Whitehorse (Yukon).

4 juillet 2002

Frances E. Taylor	Quai pour bateau	Adj. au lot 27, place McClintock
Alain de Repentigny Peter Kormendy et Steven Kormendy	Camp de base pour la trape	Entre le fleuve Yukon et la rivière Fifteenmile
Stanley Greetham Parcs Canada	Site de communications Commerciale	Km 1438, autoroute Alaska Second dome, Dawson

 Affaires indiennes et du Nord Canada Indian and Northern Affairs Canada

Canada



Photo : M-H Comeau

L'artiste yukonnaise Christine Blackburn

PIQUE-NIQUE COMMUNAUTAIRE AU LAC TAGISH

10 août de 14 h à 20 h

Thème : Les Caraïbes

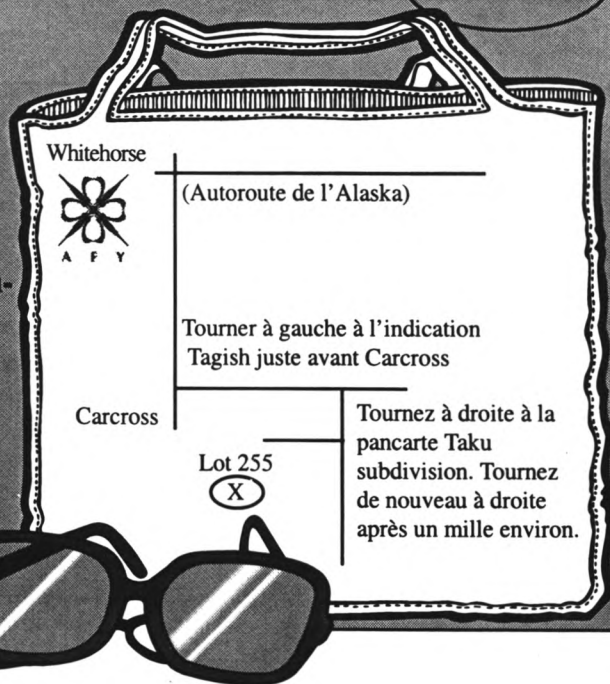
Prix à gagner

- Chasse aux trésors
- Canots ou kayaks disponibles
- Musique des Caraïbes et des Antilles françaises
- Tournoi de fer à cheval
- Jam de musique (apportez vos instruments de musique)
- Et plus encore !

Une fourgonnette sera disponible pour transporter les gens au pique-nique. Le coût est de 10 \$ par adulte et gratuit pour les 12 ans et moins. Départ à 13 h du

Centre de la francophonie.

Rens.: Mélodie au 668-2663 poste 221.



LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

portant d'être guidé », a expliqué Christine Blackburn.

« J'adore enseigner l'art, c'est comme guider les gens à travers leur propre découverte. Tout le monde a des aptitudes, mais beaucoup de gens l'ignorent. J'aime assister et encourager les étudiants. J'aime être avec eux quand ils se rendent compte qu'ils ont des talents cachés. Ils sont alors heureux, fiers et satisfaits d'eux-mêmes », a partagé Christine Blackburn. L'artiste a d'ailleurs eu le plaisir d'enseigner pendant deux semestres au Yukon College l'an dernier.

« Tout au long de ma vie, j'ai toujours peint pour me rappeler ce que je vivais. Je prends aussi des photos, mais c'est lorsque je peins que j'exprime vraiment mes émotions. Mes souvenirs les plus mémorables je les ai sur tableau » a expliqué l'artiste. Elle garde aussi plusieurs photos dans des albums avec l'intention de les reproduire sur tableau.

« Quand je vais visiter des amis ou de la famille, je suis touchée qu'ils aient tous de mes tableaux. Je revois des moments de ma vie. Ça me fait drôle, car, moi, je n'en ai pas. Tout ce que je garde, ce sont les copies laser pour mon portfolio », a confié l'artiste.

L'art de Christine Blackburn est un art qu'elle qualifie de spontané, léger, doux et, surtout, rempli de lumière. « Je ne retouche pas mes tableaux car je veux qu'ils soient spontanés. Je n'aime pas lorsqu'il y a trop de détails, ou trop de peinture, car les tableaux deviennent chargés et trop travaillés. Normalement, je passe environ 4

ou 5 heures sur un tableau », a-t-elle affirmé.

L'année dernière, elle était très occupée avec sa famille et ses études. Même si elle n'a pas pu créer autant qu'elle le désirait, son art a évolué naturellement. « Mes peintures reflètent qui je deviens et ce que je fais, cela ne peut pas faire autrement qu'évoluer. Je sais davantage qui je suis, ce que je veux et ce qui m'inspire », a-t-elle expliqué. L'artiste d'origine québécoise s'est dit passionnée par les paysages du Nord. Elle prévoit un voyage en Alaska cet été, ce qui lui inspirera plusieurs tableaux.

À parler avec Christine Blackburn, vous vous rendez compte qu'elle ne réalise pas l'ampleur de ses talents. Qui n'a pas rêvé de pouvoir prendre n'importe quelle image, livre ou photo, pour créer une oeuvre? Par exemple, il y a un tableau que Christine a fait lorsque sa nièce était en Alsace. À l'aide d'un livre touristique, elle a peint en s'imaginant ce que sa nièce devait voir dans sa vie de tous les jours. Les Français qui ont vu le tableau reconnaissent bien le style des maisons et les petites rues étroites, pourtant l'artiste n'y avait jamais mis les pieds!

Juliette Anglehart

Avis à ceux qui sont intéressés par l'atelier, contactez Christine (cblackburn57@hotmail.com) au 633-2753.

Les Jeux de la francophonie canadienne

On se prépare pour l'événement



Eh oui! Plus que 32 jours avant le grand départ pour les 2^e Jeux de la francophonie canadienne (JFC) qui auront lieu à Rivière-du-Loup (Québec) du 1^{er} au 5 août 2002.

Le comité Espoir Jeunesse, qui est le partenaire de recrutement yukonnais pour ce type de projet, est très fier de présenter une délégation de 28 jeunes des 4 écoles secondaires de la région de Whitehorse. Ils seront accompagnés par une équipe dynamique de 7 entraîneurs et personnes ressource qui le font à titre bénévole.

Cette délégation participera dans les disciplines suivantes : arts visuels, athlétisme, badminton et volley-ball féminin. Les JFC sont

un des éléments rassembleurs du pays et ils sont parrainés par la Fédération de la jeunesse canadienne française (FJCF). On attend plus de 1200 jeunes artistes et athlètes à cet événement où les arts et les sports seront à l'honneur. Plus près de nous, l'organisation locale permet au comité Espoir Jeunesse d'atteindre plusieurs objectifs : offrir aux jeunes l'occasion de vivre une expérience culturelle et sportive lors d'un événement national, briser l'isolement linguistique et géographique que vivent les jeunes d'ici, favoriser l'émergence du leadership, participer à l'édification du patrimoine franco-yukonnais et créer des liens entre les communautés francophones et anglophones de la région de Whitehorse.

Bien entendu, les jeunes atteignent leurs propres objectifs; que ce soit d'améliorer leurs performance sportive, de socialiser avec d'autres jeunes canadiens ou bien d'améliorer leur connaissance du français; tout le monde y trouve son compte.

Nicole Dion, qui est la Chef de mission, mentionne que « tous les

jeunes qui voulaient participer aux jeux avaient la chance de le faire car nos critères de sélection le permettaient». Le désir de partager la langue française pour les uns, de l'améliorer pour les autres, une attitude positive et des habiletés dans les disciplines respectives, sont les éléments qui ont permis d'atteindre le nombre de 28 participants. D'ailleurs M^{me} Dion ajoute que « la philosophie de notre délégation permet un bel équilibre entre la compétition et la participation».

Il reste, bien entendu, des derniers détails afin d'être fin prêts : recherche de commandites du secteur privé, organisation de la journée «esprit d'équipe», élaboration de la trousse des jeunes, etc.

Le comité Espoir Jeunesse aimerait remercier les organismes suivants pour leur apport financier : Patrimoine canadien, le gouvernement du Yukon, l'Association franco-yukonnaise, la Commission scolaire francophone du Yukon et l'école Émilie-Tremblay.

Roch Nadon Coordonnateur
Délégation du Yukon



Félix Lessard en compagnie de Sylvie Savard coordonnatrice du SOFA

Photo : Luc Laferté

Premier diplômé

Le lundi 27 mai, environ 25 personnes se réunissaient lors d'un café-étudiant pour célébrer le succès de l'un d'entre eux. En effet, Félix Lessard venait de terminer son baccalauréat à distance avec Télé-Université. Au cours de la dernière année, le Service d'orientation et de formation des adultes de l'AFY a été d'une grande aide pour les formalités et les contacts nécessaires à la poursuite des études à distance de Mr. Lessard. Il s'agit en réalité du premier diplômé universitaire du SOFA et c'était une très bonne raison de fêter un peu. Mr. Lessard était accompagné de son épouse et de ses deux enfants pour l'occasion qui réunissait pour la première fois la majorité de ceux et celles qui font des études à distance avec le SOFA. Puisqu'on peut étudier à la maison, sans vraiment avoir de contact avec ses camarades de classe, l'isolement est parfois difficile. C'est pourquoi la formule du café-étudiant sera probablement répétée.

Luc Laferté

FÊTE DU CANADA WHITEHORSE

<p>9 h-13h00</p> <p>11 h</p> <p>11 h 30</p>	<p>Déjeuner de crêpes avec les Chevaliers de Colomb (Parc Rotary)</p> <p>Parade de la fête du Canada – diffusé par CKRW en direct de la rue Main</p> <p>Célébration du Jubilé d'or au parc Rotary Peace Divertissement culturel et familial sur la scène principale Kinsmen Club. Divertissement pour les adolescents sur la scène jeunesse Ô Canada, God Save the Queen et Mots de bienvenue (midi) Présentation des Prix jeunesse de la fête du Canada Présentation des Prix Duke of Edinburgh Gâteau de la fête du Canada présenté par l'Association franco-yukonnaise</p>	<p>11 h 30-17 h</p> <p>14 h</p> <p>15 h</p> <p>16 h 50</p> <p>17 h</p>	<p>Événements pour les enfants au Parc Rotary Jeux et Course organisés par Kapital Kickers Maquillage et bricolage pour enfants organisé par l'Association franco-yukonnaise (AFY) Autres divertissements</p> <p>Lancement de la trousse pour nouveaux parents (AFY – Alphabétisation) Course de canard sur le fleuve Yukon (Club Rotary)</p> <p>Présentation des bénévoles de la fête du Canada et du Jubilé d'or</p> <p>Clôture officielle de la fête du Canada</p>
---	---	--	---

la fête du CANADA Day

Canada

City of Whitehorse

Yukon

ER

K

AFY

CKRW
610 AM

Yukon News

TENTS & EVENTS

Westmark
KLONDIKE INN

CADETS
CANADA

COPY
COPY
EXPRESS PRINTING SERVICE

K

Hunitech
PROFESSIONAL AUDIO & LIGHTING

Westmark
WHITEHORSE HOTEL
& CONFERENCE CENTER

YUKON ELECTRICAL
An ATCO Company

La célébration du Yukon

Le parc Rotary à la fête !



Photo : Janice Durant

Une série de concerts qui se dérouleront chaque semaine au parc Rotary, entre 19 h et 22 h, s'est entamée le jeudi 13 juin pour fêter le Yukon. En effet, c'est le 13 juin 1898 que le Territoire du Yukon s'est formé en se séparant des Territoires du Nord-Ouest. Le groupe de musique «Undertaking Daddies» a joué durant presque toute la soirée, pendant que plusieurs artistes visuels travaillaient sur place. Différents musiciens et artistes seront les invités tous les jeudis soir de l'été pour cette série de concerts nommée «Riverbend Thursdays».

Janice Durant



Une rencontre ensoleillée pour le club d'échecs du Yukon

Une douzaine des membres du club d'échecs du Yukon se sont rassemblés sur le balcon du Midnight Sun Coffee Roasters pour profiter du soleil, lors d'une de leurs rencontres bi-mensuelles. Le club est formé d'une soixantaine de joueurs de tous les niveaux, des débutants aux experts. La responsable, Ana Yu, invite les nouveaux membres en lançant une invitation toute particulière aux femmes, puisque le club est composé en forte majorité d'hommes. En plus des rencontres informelles toutes les deux semaines, le club organise 3 ou 4 tournois par année. On peut rejoindre Ana au 456-2366 pour plus de renseignements.

Janice Durant

Changements importants en matière d'immigration

La nouvelle Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés du Canada

Ce que vous devriez savoir

- ✦ **L'importance de l'immigration :** Les immigrants apportent avec eux des compétences et un engagement qui contribuent à améliorer l'économie et la qualité de vie de notre pays.
- ✦ **Une nouvelle loi :** Le 28 juin 2002, la nouvelle *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* entrera en vigueur. Cette loi s'inscrit dans la tradition canadienne d'accueillir les étrangers.
- ✦ **Améliorer la sécurité de tous les Canadiens :** La nouvelle loi nous protégera des individus qui profitent de l'ouverture de notre pays. L'un des principaux changements opérés par cette loi, outre une sélection plus rigoureuse des nouveaux candidats, consiste en une carte, plus sécuritaire, plus durable et plus pratique, servant de preuve du statut de résidence. Cette carte en plastique, à l'épreuve de la falsification, remplace le document papier précédent (IMM 1000). Elle s'adresse uniquement aux résidents permanents (les immigrants reçus) qui vivent au Canada.
- ✦ **Qui aura besoin d'une carte de résident permanent :** Les « résidents permanents » sont des personnes qui ont fait une demande pour vivre au Canada et qui ont été acceptées. Les résidents permanents voyageant hors du pays auront besoin d'une carte de résident permanent pour revenir au Canada à compter du 31 décembre 2003. Les citoyens canadiens n'ont pas besoin de cette carte.
- ✦ **Obtenir la citoyenneté canadienne :** De nombreux résidents permanents sont admissibles à la citoyenneté canadienne. Ces personnes sont encouragées à faire une demande de citoyenneté. Si celle-ci est acceptée, elles n'auront pas besoin de demander la nouvelle carte.
- ✦ **Renseignements :** Consultez le site Web du Canada au <http://www.canada.gc.ca> ou composez le 1 800 O-Canada.



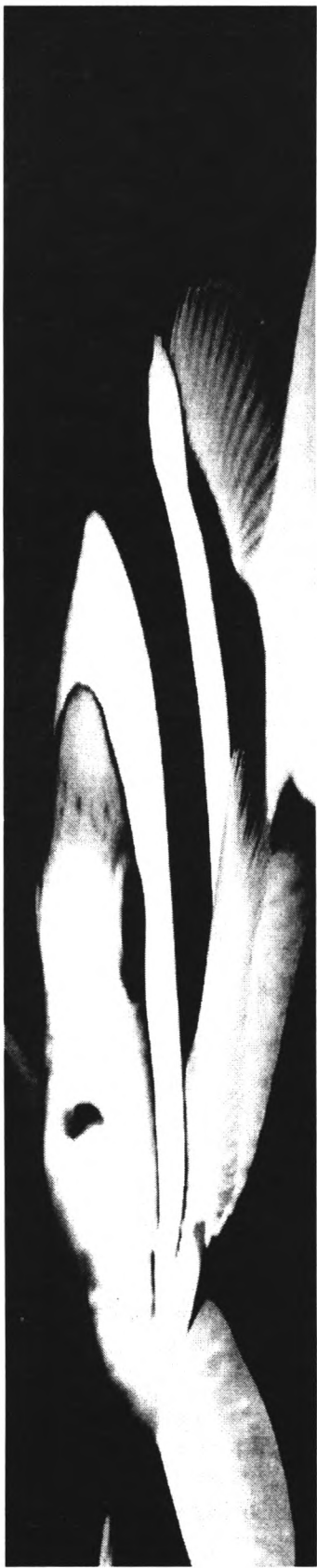
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
Téléscripteur/ATME : 1 888 576-8502
canada.gc.ca
Centres d'accès Service Canada

Canada



Le Club de BICOLO

Au fond de la mer



Il y a des milliers de sortes de poissons de toutes formes et de toutes couleurs.

Quelques particularités :

Le requin géant est le plus gros poisson que l'on connaisse. Il est plus gros qu'un éléphant. (La baleine n'est pas considérée comme un poisson.)



L'hippocampe ou cheval marin s'accroche aux plantes marines grâce à sa queue. L'hippocampe mâle a une poche à l'extérieur de son corps; la mère y dépose ses oeufs et le père protège les oeufs jusqu'à leur éclosion.

Le homard a dix pattes; huit lui servent à marcher, les deux autres ressortent de sa tête et se terminent par de grosses pinces.



Les éponges sont des animaux qui s'attachent aux roches et aux coquillages des fonds marins; l'eau qui les traverse les nourrit.

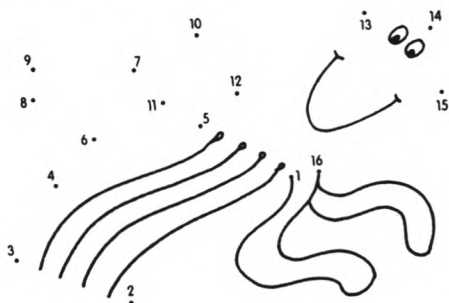
Les coraux sont des dépôts calcaires formés par des petits animaux appelés polypes. Ils forment autour d'eux-mêmes une couverture de calcaire. Les coraux sont multicolores et très beaux.

La méduse n'est pas un poisson non plus, son corps ressemble à de la gélatine. Lorsqu'elle est dans l'eau, la méduse, à cause du gaz qui la compose, ressemble alors à un parapluie ou à un bateau; mais sortie de l'eau, elle n'a plus de forme. Dans l'eau, elle se défend en infligeant une piqûre douloureuse.



Point par point

Complète ce dessin en reliant dans l'ordre les points de 1 à 16.



Labyrinthe sous-marin

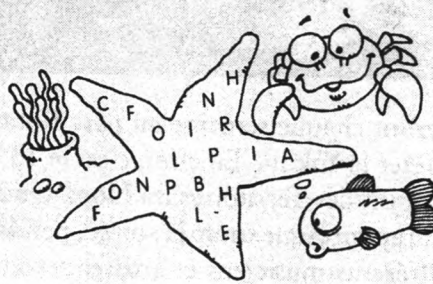
Aide le poisson à rejoindre ses amis à travers ce labyrinthe en suivant les chiffres dans l'ordre de 1 à 10.

Bonjour toi !

Sais-tu ce qui se passe dans le fond de la mer ? Aujourd'hui je t'amène faire de la plongée sous-marine et découvrir un petit coin de cet univers mystérieux. Tu viens ? Gloupe... Gloupe !

Le mot mystérieux

Élimine les lettres qui apparaissent deux fois sur l'étoile de mer. Les lettres qui restent te permettront de former le nom d'un animal marin.



Comment se défend la pieuvre ?

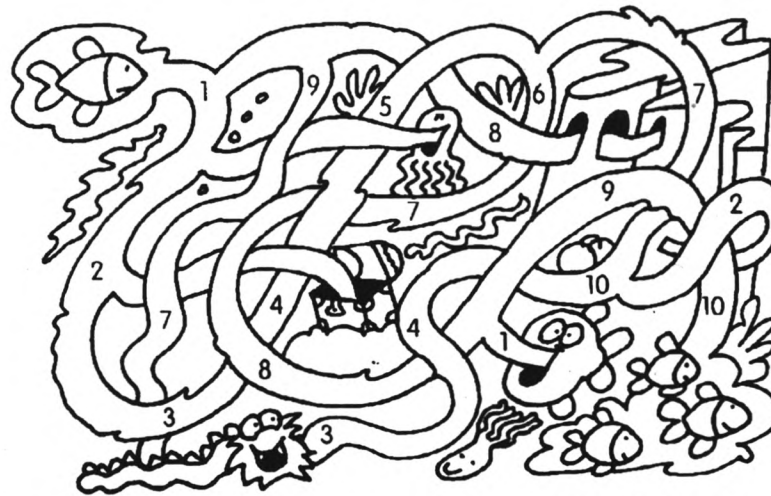
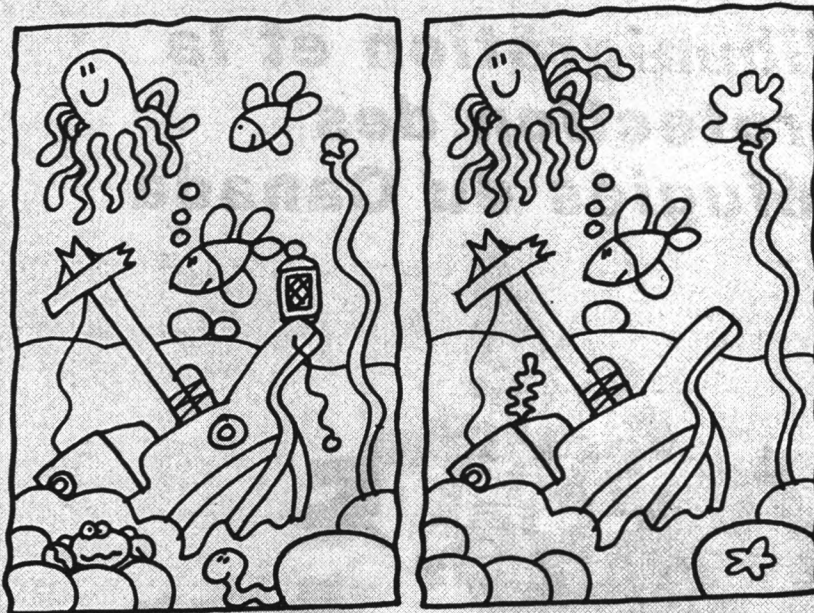
- a) En faisant beaucoup de bruit
- b) En projetant de l'encre.
- d) En se cachant.
- e) En rougissant.

Réponse :



Copie non conforme

Retrouve les différences existant entre ces deux dessins apparemment identiques.



- RÉPONSES**
- 1. Poisson manquant.
 - 2. Petite pierre manquante au centre.
 - 3. Crabe manquant.
 - 4. Ver manquant.
 - 5. Étoile de mer manquante.
 - 6. Lampe manquante.
 - 7. Un contact supplémentaire.
 - 8. Hublot manquant.
 - 9. Aiguë supplémentaire sur le bateau.
 - 10. Corde du bateau manquante.
 - 11. Fleur sur l'algue.

Culture à la page

par Sandra St-Laurent



INVENTAIRE

Un grand merci à tous et celles qui ont eu le courage de rapporter ces cassettes vidéo depuis longtemps entreposées, conservées à l'abri ou simplement oubliées quelque part. Quelques titres manquent toujours à l'appel et nous espérons les récupérer :

20 000 lieues sous la mer
Adieu ma concubine
Astérix le gaulois
C'est ma vie après tout
Comment faire l'amour à un nègre sans se fatiguer
Chat noir chat blanc
Dans le ventre du dragon
Didier
Ding et Dong le film
Eldorado
Elles ne pensent qu'à ça
Fiction pulpeuse
Fifi Brin D'acier- le film
Fourmiz
Inspecteur gadget- vol.1
Jésus de Montréal
La porte des étoiles
La société des poètes disparus
La petite sirène
La flûte à six schtroumpfs
Le grand bleu
Le grand chemin
Le Père-Noël et les trois ours
Le petit lutin de Noël
Les Boys I
Les feluettes
Les Aristochats
Les douze travaux d'Astérix
L'écureuil noir
L'histoire sans fin
Lucky Luke, Ma Dalton, La ballade des Dalton
Maya l'abeille
National Geographic- l'ours polaire
Petit Pied le dinosaure VI
Retour vers le futur, I, II et III
Rock et belles oreilles- les moins pires moments
Rock et belles oreilles- the vidéocassette
Une saveur de passion
Un indien dans la ville
Winnie l'ourson et le tigre fou

CRITIQUE DE FILM

Nò
Une comédie de Robert Lepage Avec Anne-Marie Cadieux, Marie Gignac, Marie Brassard et Alexis Martin
1 h 24

Pour les amateurs des oeuvres de Robert Lepage, que ce soit au théâtre ou au cinéma, *Nò* est un véritable petit chef-d'œuvre à déguster lentement. *Nò* c'est aussi l'histoire en pa-



rallèle de Sophie et Michel: Montréal et Osaka. Sophie est un jeune comédienne québécoise qui se retrouve au Japon pour présenter une pièce de théâtre au pavillon du Canada lors de l'exposition universelle de 1970. Michel, jeune écrivain revendicateur et compagnon de vie de Sophie, se démène au même instant en pleine crise d'octobre dans un Québec sur les dents. Lepage, nous transporte allègrement entre les deux sites, Québec et Japon qu'il connaît très bien et pose, l'air de rien, des questions fondamentales: Où commence la représentation, le spectacle? Où commence et où finit la réalité? Certains dialogues entamés par l'énergique Anne-Marie Cadieux sont crûment délectables. Robert Lepage se paye d'ailleurs une scène mémorable de la comédienne qui entretient assez cavalièrement l'attaché culturel du Canada sur le choix d'une pièce française pour représenter le Canada. Lepage a le

doigté pour traiter de sujets explosifs avec une simplicité et une délicatesse remarquables. *Nò* c'est aussi un refus global, la réponse du référendum et une forme de théâtre traditionnel au Japon. À mon humble avis, il n'y a que Lepage pour réussir à faire de tous ces ingrédients une comédie qui sait autant faire rire de bon cœur que titiller notre intelligence. *Nò* est une des nouveautés qui fait désormais partie de la collection de vidéo de l'AFY.

CRITIQUE DE LIVRE

Salut Galarneau !
Jacques Godbout
158 pages

C'est un magnifique hommage au quotidien que Jacques Godbout rend avec son livre *Salut Galarneau!* Galarneau, c'est un philosophe de la rue. Un rêveur, un humaniste caché derrière son comptoir de frites. Car Galarneau est l'heureux propriétaire d'une cantine roulante répondant au tr è s



évocateur nom de *Roi du Hot Dog*. Et c'est depuis son trône mobile qu'il porte un regard sur le monde qui l'entoure, qu'il questionne l'identité d'un peuple et sa capacité à se réinventer chaque jour. Le roman est écrit dans un style rafraîchissant qui nous éloigne fort heureusement des réflexions académiques de jeunes intellectuels sans le sou. Galarneau a trouvé sa façon à lui de refaire le monde, de se l'expliquer, de faire avec. Il s'agit d'un roman habile qui nous présente les paradoxes de

notre société non pas par l'entremise des grands et des puissants, mais par le cheminement de ceux et celles qui aspirent à s'y tailler une place. Sa lecture achevée, le roman laisse planer une douce odeur d'été... Qui saura vraiment si le bonheur a le parfum d'un cornet de frites fraîches, ou la misère, celui d'une huile surchauffée?

CALENDRIER CULTUREL

Laissez l'été vous inspirer des expériences nouvelles et profitez-en pour faire des découvertes. Au menu:

• 29-30 juin 2002

Atelier organisé par la Société artistique du Yukon: peinture à l'encaustique avec l'artiste Nicole Bauberger. Tél: 667-4080

• 1^{er} juillet 2002

Le Centre communautaire du Mont Lorne organise une célébration pour la fête du Canada. Amuseurs publics, jeux, parade de bicyclettes, et prix de présence. BBQ sur place. Apportez une salade et un dessert. Artistes invités: le groupe musical Undertakin' Daddies. De 14 h à 19 h.

7 juillet 2002

Atelier organisé par la Société artistique du Yukon: Impression de poisson (fish printing) avec l'artiste Carol Pettigrew. Tél: 667-4080

5-16 août 2002

Camp d'été avec la troupe de danse *Northern Lights School of Dance* en collaboration avec la société *the Guild*. Activités se déroulant entre 9 h et 17 h. Programmes de danse et théâtre pour les jeunes de 8 ans et plus. Niveau débutant à avancé. Tél: 668-6683

19-21 juillet 2002

Festival de musique de Dawson (DCMF). Artistes locaux et internationaux. Trois jours de musique et d'amusement. Dernières semaines pour

acheter les passes de fin de semaine: Boîte postale 456, Dawson City (YT) YOB 1G0, ou par téléphone au 993-5584. Site web: www.dcmf.com

• 23, 24, 25 août 2002. Atelier de fabrication de meubles en bois de saule avec Bob Atkinson. Centre *Vista Outdoor Learning*. Coût: 150\$ Tél: 633-5526.

Activités spéciales

• *Einsteinmania*

Partez à la découverte du monde des sciences à l'aide d'histoires, de jeux et de bricolages. Tous les mardis de juillet entre 14 h et 16 h à la bibliothèque municipale de Whitehorse. Pour les jeunes de 9 et 13 ans. Gratuit. Rens.: au 667-5239.

• *Mystère et boule de gomme.*

Pénétrez le monde du mystérieux à travers d'histoires, de théâtre et d'aventure. Tous les jeudis de juillet entre 14 h et 16 h à la bibliothèque municipale de Whitehorse. Pour les jeunes de 9 et 13 ans. Gratuit. Rens.: 667-5239.

• *Autour du monde !*

À la découverte des pays du monde à travers des histoires de la musique et des arts. Tous les vendredis de juillet entre 14 h et 16 h à la bibliothèque municipale de Whitehorse. Pour jeunes de 9 et 13 ans. Gratuit. Rens.: 667-5239.

• *La muse de l'écriture vous taquine?*

Faites partie d'un petit groupe d'écrivain(e)s qui se rencontre chaque mois pour partager leurs textes. Le groupe recherche un ou deux autres membres. Eleanor: 633-4160

• *L'Art dans le parc.*

Tous les jours des artistes visuels démontrent leur savoir-faire en direct entre 11 h et 14 h au Parc Lepage. Les midis musicaux sont de retour au parc ! Chaque semaine des artistes différents prennent la scène à midi au parc Lepage. Le parc est situé au coin de la 3^e Avenue et de la rue Wood à Whitehorse. En cas de pluie, les artistes se retrouvent dans la galerie d'art adjacente *Captain Martin House*. Gratuit.



Vendez-vous des produits culturels?



Placez une annonce ici.



Appelez Odette au 667-2931



Mimi mijote

Un repas végétarien

Michelle Desrochers : Qu'il est agréable de voir tous ces beaux légumes frais sur les étals des marchés. Je me suis laissée tenter par ces couleurs chatoyantes et, je vous invite à mijoter pour votre plaisir et celui des vôtres un repas tout végétarien.

Commençons par une pimpante salade de chou rouge, suivi d'un chop suey et terminons le tout par une coupe de petits fruits frais.

CHOP SUEY AUX LÉGUMES



Coût par portion : 1,25 \$

Temps de préparation : 30 minutes

Temps de cuisson : 25 à 35 minutes

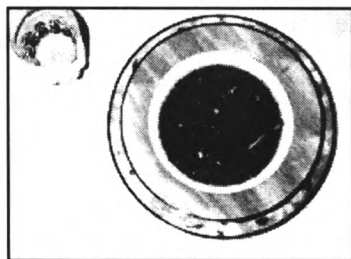
Nombre de portions : 6 portions

Ingrédients :

3 cuillères à table d'huile d'olive
1 tasse de céleri
1 tasse de piments verts et 1 tasse de piments rouges
1 ou 2 oignons
1 tasse de champignons
1 tasse de fèves jaunes et 1 tasse de fèves vertes
1 tasse de carottes
3 cuillères à soupe de sauce tamari ou de sauce soya
2 tasses de bouillon de poulet
1 tasse de fèves germées
2 cuillères à table de féculé de maïs
3 cuillères à table d'eau
Sariette, sel et poivre

Préparation :

1) Coupez tous les légumes en languettes sauf les fèves que vous aurez équeutées et gardées intactes. Quant aux carottes, s'il s'agit de carottes nouvelles il n'est pas nécessaire de les couper autrement, suivez le même principe que pour les autres légumes.
2) Faites chauffer légèrement l'huile dans une cocotte assez grande pour contenir tous les légumes. Ajoutez ceux-ci en brassant bien avec une cuillère de bois.
3) Ajoutez sauce tamari, sariette, sel et poivre ainsi que le bouillon et les fèves germées. Laissez cuire une vingtaine de minutes sous le point d'ébullition. Si vous aimez les légumes croquants, goûtez et passez à l'étape suivante. Autrement, continuez la cuisson quelques minutes.
4) Délayez la féculé dans l'eau froide et ajoutez-la à votre plat tout en brassant constamment jusqu'à épaississement.



Voilà, un plat économique qui comblera les plus gros appétits. Si, vous ne voulez pas faire trop végétarien et qu'il vous reste des morceaux de poulet, de porc ou de boeuf cuits, ajoutez-les avant l'étape 4. Vous pouvez retrancher des légumes à cette recette ou en inclure de nouveaux: chou-fleur, navet, brocoli etc. pour créer ainsi, votre propre chop suey.

PIMPANTE SALADE DE CHOU ROUGE

Coût par portion : 0,50 \$

Temps de préparation : 10 minutes

Temps de cuisson : aucun

Nombre de portions : 6

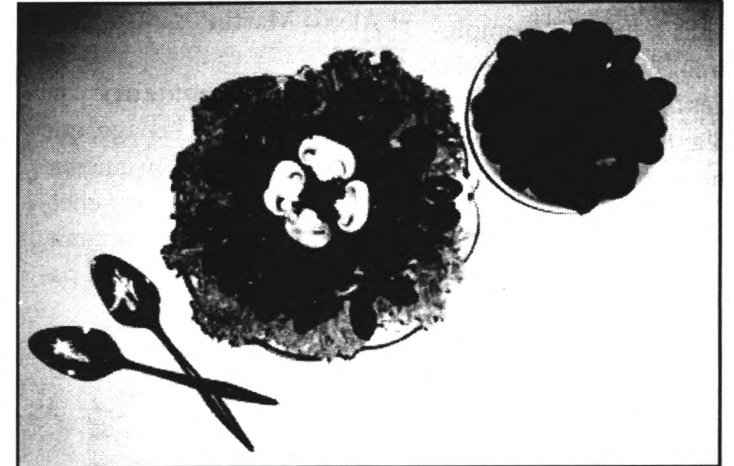
Ingrédients :

1 petit chou rouge
1 petite branche de céleri
1 petit oignon
1 tasse de yogourt nature
1/4 de tasse de miel
Pincée de sel de céleri et poivre du moulin
Champignons, fraises et olives vertes pour la décoration

Préparation :

1) Émincez le chou rouge que vous garderez de côté dans le réfrigérateur.
2) Émincez le céleri et l'oignon.
3) Dans un petit bol, mélangez le céleri, l'oignon, le yogourt, le miel, le sel et le poivre. Brassez jusqu'à ce que ce mélange soit onctueux. Goûtez et ajoutez un peu de vinaigre de vin si vous trouvez votre sauce trop sucrée.
4) Au moment de servir, placez le chou dans un plat de service et ajoutez-y la sauce. Vous pouvez décorer le tout avec des lamelles de champignon au sommet de votre salade et garnir votre plat de fraises et d'olives vertes. Celles qui ornent ce plat sont des olives vertes d'Italie qui goûtent le soleil. Elles sont disponibles en vrac principalement dans les fromageries. Vous auriez également pu décorer avec des lamelles de champignon et de piment vert ou rouge.

Voilà, une bonne façon de donner envie à vos enfants de manger du chou rouge. Cette salade est attirante par sa couleur et la sauce a un goût sucré qui fait sourire les petits.



COUPE DE PETITS FRUITS FRAIS

Coût par portion : 1,50 \$

Temps de préparation : 10 minutes

Temps de cuisson : aucun

Nombre de portions : 6

Ingrédients :

2 casseaux de fraises
1 casseau de framboises
1 casseau de bleuets
1 tasse de crème 35 %
2 cuillères à soupe de sucre en poudre

Préparation :

1) Lavez et équeutez les fraises. Asséchez fraises, framboises et bleuets et laissez en attente sur un essuie-tout ou un linge sec.
2) Ajoutez le sucre en poudre à la crème et fouettez-la à l'aide du mélangeur électrique jusqu'à ce qu'elle forme des pics.
3) Disposez dans des coupes à dessert, un groupe de petits fruits puis une cuillère à soupe de crème fouettée, répétez ces étapes 2 ou 3 fois dépendant de vos coupes et terminez en disposant une variété de petits fruits sur le dessus.

Vous auriez pu utiliser également des mûres ou des groseilles. Ce dessert peut paraître un peu dispendieux lors de l'achat des fruits mais la saison est si courte et vous aurez réalisé des économies substantielles lors de la confection de vos deux premiers plats. De plus, vous apprécierez de ne pas avoir à utiliser le fourneau.

Votre souper végétarien est maintenant prêt. Il ne vous reste plus qu'à vous mettre à table et à profiter pleinement de cette belle saison qui nous permet de goûter à ces prodigieux arrivages de légumes et de fruits frais.

À la prochaine!



Le festival de musique de Dawson

Le fameux festival de musique de Dawson, que l'on a déjà décrit comme étant le «petit festival parfait du Canada» (le *Georgia Straight*, Vancouver), aura lieu cet été pendant la fin de semaine du 19 au 21 juillet.

Le festival garde sa saveur unique en invitant une sélection éclectique de musiciens d'un peu partout ailleurs à se joindre au répertoire varié d'artistes yukonnais. C'est ainsi que l'on pourra voir cet été à Dawson un accordéoniste punk du nom de Geoff Berner, un compositeur de jazz de Montréal en tournée canadienne avec sa pièce *Other Voices*, un homme-du-blues de Harlem, New York, nommé Guy Davis et *Mad Bomber Society*, un groupe ska d'Ed-

monton. Il ne faudra pas manquer l'occasion de se familiariser avec le groupe *The Bill Hilly Band*, de Victoria, qui se fait remarquer à travers le continent en servant un mélange de bluegrass-gypsy enivrant.

À tout cela, et bien d'autres choses, viennent s'ajouter les talents locaux. On pourra rire de la condition humaine avec Anne-Louise Genest, explorer la passion de la guitare avec Aylie Sparks et chanter les refrains populaires de Barbara Chamberlain et de Manfred Janssen. Parmi les groupes de musique de Whitehorse, on retrouvera Knob, Amanda Leslie and the Cobalt Connection et le trio Lawrence Graf. Et il ne faudra surtout pas revenir du festival

sans avoir vécu l'expérience des Pointer Brothers de Dawson.

Les gens sont encouragés à acheter leurs billets pour la fin de semaine bien à l'avance. Ces derniers donnent accès à toutes les performances de la scène principale ainsi qu'aux mini-concerts et aux ateliers présentés un peu partout en ville sur des scènes plus petites. Il est aussi recommandé de réserver les chambres d'hôtel et les terrains de camping avant la fin de semaine du festival, puisque cette année il sera interdit de faire du camping au pied de la falaise Moosehide. Pour plus d'information, on peut visiter www.dcmf.com.

Janice Durant



Photo : Marie-H. Comeau

Le ministre Dion a rencontré lors de son passage au Yukon l'artiste locale Nathalie Parenteau qui a créé le logo du 20^e anniversaire de l'Association franco-yukonnaise.

Un Gala «méritas» qui fait des heureux



Les élèves de l'école *Émilie-Tremblay* édition 2001 / 2002

Gouvernement du Yukon

Félicitation aux étudiants qui ont été en nomination pour les prix «méritas» qui ont été remis à plusieurs d'entre eux le 17 juin dernier. Les noms des récipiendaires sont indiqués en caractères gras.

Élèves mis en nomination

• Prix « Émilie-Tremblay » fierté francophone
Maternelle à la 2^e année
Sébastien Laprés
Charlotte Rentmeistrer
John Grant
Alidas Jamnicky
Dylan Reed
Luke Londero
Édouard Bourcier
Émile Bouffard
Logan Godin

3^e à la 6^e année
Jasmine Harvey Ganter

Charles Cardin-Bourbeau
Aliyé Tuzlak
Alya Graham
Renée Berquist
7^e à la 12^e année
Bianca Martin
Véronique Herry-Saint Onge
Marilyn Vaillancourt

• Prix « Un pas de plus » pour le civisme et le respect
Maternelle à la 2^e année
Camille Galloway
Aidan Allen
Ryan Chippett
Éric Bookless
Logan Godin
Émile Bouffard
Kevin Salesses
Francis Bouffard

3^e à la 6^e année
Anne Aubin
Alexandra Bookless

Emma Dubé
Allyn Walton

7^e à la 12^e année
Patrick Hayes
Marc-André Hamelin
Natasha Harvey
Emilie Beaudoin-Herdes
River Walton

• Prix « Ethier Lachapelle » effort et progrès
Maternelle à la 2^e année
Sébastien Laprés
Danielle Cyr
Emile Bouffard
Emile St-Pierre
Stéphanie Bourgetel
Emeraude Dallaire-Robert

3^e à la 6^e année
Julie-Anne Harvey
Geoffroi Bourcier
Sara Schellenberg
Jasmine Harvey Ganter

en anglais
Alexandre Largess

7^e à la 12^e année
Natasha Harvey
Bianca Martin
Fanny Herry-Saint Onge
Véronique Herry Saint Onge
Emilie Beaudoin-Herdes
Raphael Roy-Jauvin
Patrick Hayes
Marilyn Vaillancourt
Kawina Robichaud

• Trophée « Excellence académique »
Maternelle à la 2^e année
Charlotte Garvin
Michaella St-Pierre
Daniel Lessard
Elizabeth Roy
Justine Harvey-Ganter
Valérie Beaudoin-Herdes

3^e à la 6^e année
Aliyé Tuzlak
Alya Graham
Chantal Emond
Daphné Tuzlak
Allyn Walton (en anglais)

7^e à la 12^e année
Bianca Martin
Émilie Beaudoin-Herdes
Natasha Harvey
Chantal Beaudin

• Trophée «Assiduité»
7^e à la 10^e année
Francis Aubin
Évelyne Martel
Fanny Herry Saint Onge
Naomi Wanner

Rachel Wanner
Chantal Beaudin
Fanny Cashaback-Ouimet
Glen Emond
Marc Emond
Marc-André hamelin
Natasha Harvey
Émilie Herdes
Véronique Herry-Saint Onge
Andrée Sequiera
Mélanie Morin
Julien Revel
Raphael Roy-Jauvin
Stephen Smith
River Walton
Mélissa Forget

11^e à la 12^e année
Patrick Hayes
Fauve Berrel
Isabelle Boucher
Anne Gauthier
Marie-Soleil Harvey
Nicolas Herdes
Mathieu Langlois
Kawina Robichaud
Marilyn Vaillancourt

• Trophée «Athlète de l'année»
Filles
7^e à la 12^e année
Naomi Wanner
Évelyne Martel
Nicole Ruest
Melissa Forget

Garçons
7^e à la 12^e année
Francis Aubin
Marc Emond
River Walton
Stephen Smith
Marc-André Hamelin

Les ami(e)s de la garderie doivent dire adieu à Marie-Paule



Photo : Marie-Hélène Comeau

Diane Tremblay, Diane Corbin en compagnie de Marie-Paule Langlois lors de la petite soirée surprise qui soulignait le départ d'une éducatrice appréciée de tous.

Marie-Paule n'est toutefois pas seule à partir. Julie Ménard et Diane Tremblay prendront également la route vers de nouvelles aventures. Bonne chance à toutes.

Marie-Paule Langlois a travaillé à la garderie depuis septembre 1990. Elle a fait tous les jobs possibles à la garderie de la couture des draps à la comptabilité. Elle est un pilier de la garderie et elle nous quitte cette année pour se diriger vers la Saskatchewan.

Chère Marie-Paule,

C'est à mon tour de te faire des compliments. Comme je t'ai déjà dit je prends assez mal le fait que tu vas m'abandonner dans la jungle de mon bureau avec juste mes yeux pour pleurer et mon stress pour capoter. Je n'entendrai plus la musique de la boîte à lunch dans la salle des bébés, je ne pourrai plus appeler «Marie-Paule» d'un air désespéré. Qui va me rappeler les choses que j'oublie, qui va me dire c'est correct ! Qui va tourner mes drames en dérision par un grand éclat de rire ? Je vais être obligée de prendre un cours de gestion du stress.

Tu vas laisser un grand vide à la garderie et dans mon bureau (elle a vidé tous mes tiroirs) .

À la garderie Marie-Paule est comme un cerisier, vous rentrez dans un local et vous

voyez Marie-Paule assise par terre et 3 ou 4 petits grimps sur elle ,tels des moineaux entrain de picorer les cerises. Les bébés lui tendent toujours les bras pour qu'elle les prenne. On l'appelle aussi Mamie Paule. Elle aime les enfants et ils le lui rendent bien. Quand on est triste on va voir Marie-Paule. Marie-Paule pour moi c'est plus que mon bras droit c'est mon deuxième cerveau. Alors à partir du 4 juillet ne vous inquiétez pas si vous me voyez courir comme une poule sans tête, c'est parce que j'aurai perdu mon deuxième cerveau. Ça prendra un certain temps d'ajustement .

Marie-Paule nous en avons déjà parlé :personne n'est irremplaçable mais il y en a qui sont plus difficiles à remplacer que d'autres et il y a des personnes que l'on n'oublie pas. Tu fais partie de ces 2 catégories . A che che Marie-Paule!!! (elle sait à quoi je fais allusion)

Merci pour tout et je sais que ça va être correct !

Nous penserons à toi.

Isabelle Palesse

2002



**BOURSES aux ÉTUDIANTS
qui se dirigent vers une carrière
en COMMUNICATION.**

Pour une relève dans les médias francophones!

PROGRAMMES CONSIDÉRÉS :

- Communications
- Journalisme
- Graphisme
- Humanités
- Français
- Gestion

Communiquez avec
Francis Poulin
au (613) 241-1017

www.apf.ca/fondation

DATE LIMITE : le 31 juillet 2002

FONDATION DONATIEN FRÉMONT

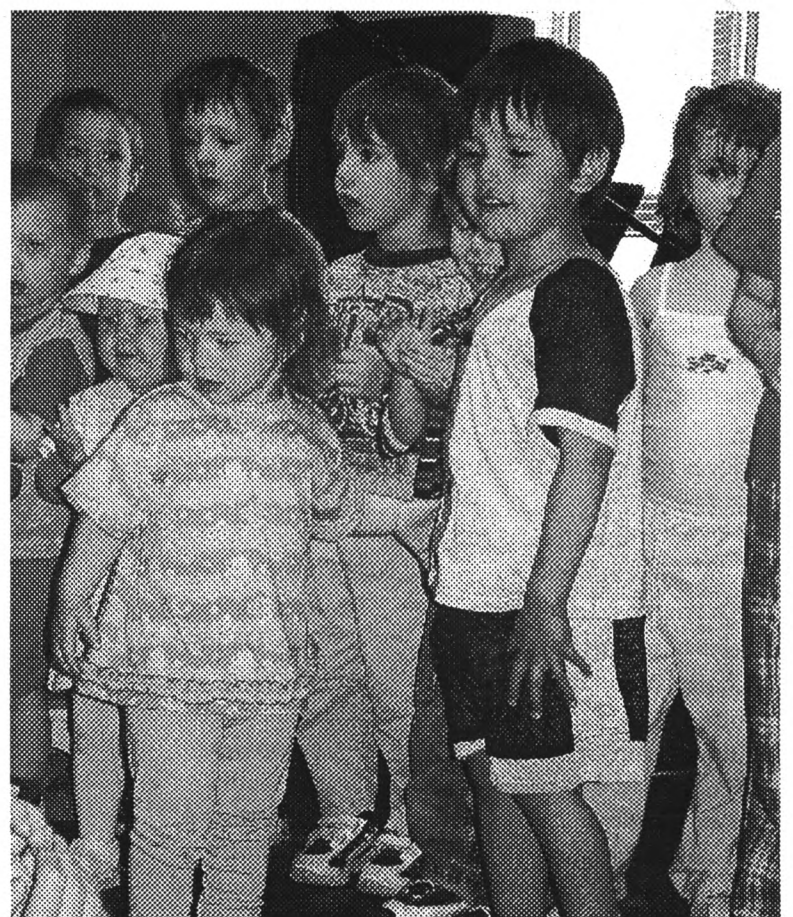


Photo : Marie-Hélène Comeau

Les jeunes ont entonné à belle voix : Si tu aimes Marie-Paule frappe, des mains !

Une nouvelle employée à La garderie du petit cheval blanc



Photo : M-H Comeau

Mélanie Favreau a fait son entrée officielle La garderie du petit cheval blanc le 17 juin dernier. Mélanie est fraîchement diplômée en petite enfance et arrive tout droit du Québec. Elle s'occupera du groupe âgés de 18 mois à 3 ans. On la voit ici en compagnie de la belle Alizée.

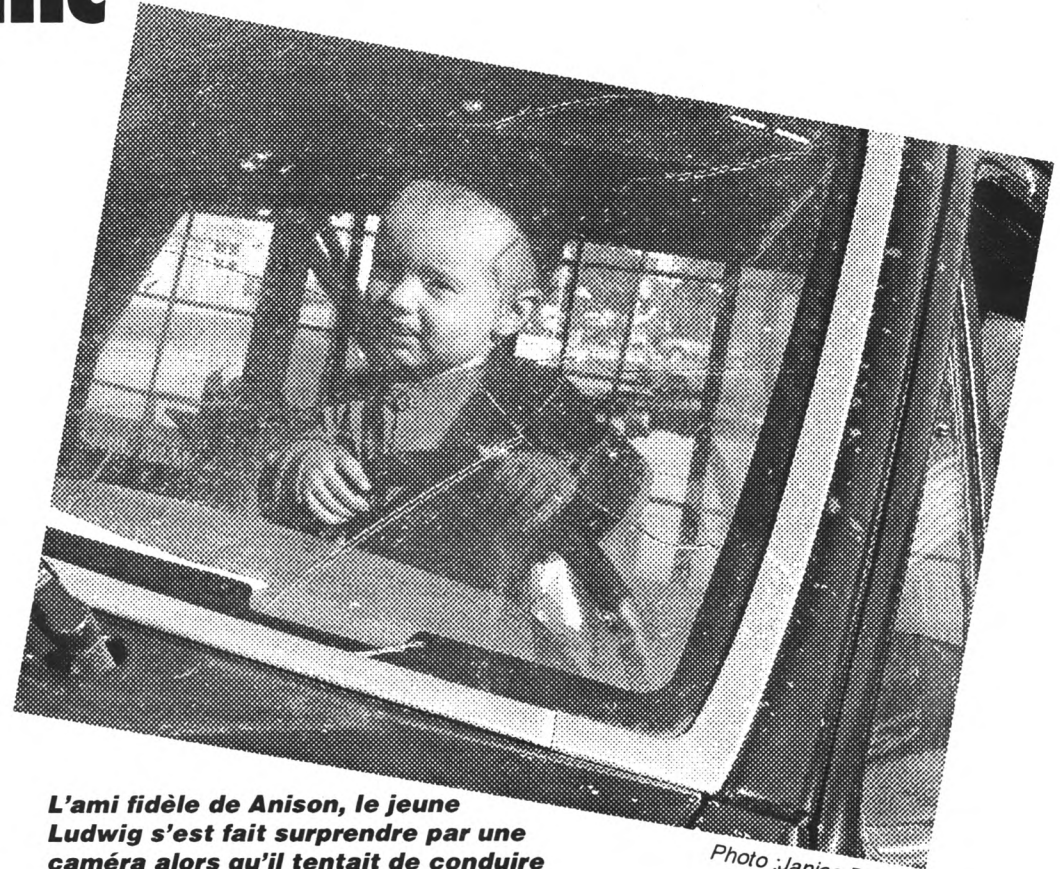


Photo : Janice Durant

L'ami fidèle de Anison, le jeune Ludwig s'est fait surprendre par une caméra alors qu'il tentait de conduire le camion de ses parents.



Photo : Julie Ménard

Tandis que son ami conduit un gros camion le jeune Anison du groupe des Pandas de La garderie du petit cheval blanc a été également surpris en pleine sieste. Cette fois-ci c'est la caméra de Julie Ménard qui était à l'œuvre.

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE



L'été est arrivé! C'est le temps des vacances en famille. Vous cherchez l'article idéal pour occuper les enfants pendant que vous conduisez jusqu'à votre destination? Passez à la bibliothèque publique de Whitehorse emprunter de notre collection de livres parlants pour enfants (sur audiocassettes) et partez l'esprit tranquille sachant qu'ils seront bien divertis pendant que vous conduisez.

Certains ouvrages viennent accompagnés du livre en plus de la cassette, ce qui permet aux enfants de suivre l'histoire sur support papier pendant l'écoute. Notre collection contient une variété d'ouvrages, dont des contes pour enfants, des histoires avec chansons, des classiques, etc.

Voici quelques titres :

Musicchansons

Aud E 782 Mus. Onze chansons simples, écrites et mises en musique en fonction de l'âge des enfants (à partir de 4 ans). À écouter et à chanter en famille.

Les pantoufles de grand-papa par Joy Watson. Aud E Wat

La Belle au bois dormant illustré par Graham Percy Aud E 398.2 Bel

Comment le chat trouva la maison de ses rêves par Michelle Lassoued. Aud E Las

Vivaldi : la passion d'une vie par Philippe Brochard . Aud j780.92 Bro

Le Petit Prince par Antoine de Saint-Exupéry. Aud jF Sai

La vraie histoire de Ti-Loup écrit et raconté par Edith Butler. Aud jF But

Ali Baba et les quarante voleurs. Aud j398.2 Ali

Blanche-Neige et les sept nains. Aud e 398.2 Bla

C'est Benjamin qui mène! par Paulette Bourgeois. Aud E Bou

Yukon
Services aux collectivités

OFFRE D'EMPLOI

L'Association franco-yukonnaise (AFY), situé à Whitehorse au Yukon, est à la recherche d'une AGENTE ou d'un AGENT DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE JEUNESSE. Cette personne assurera le développement et la coordination de programmes et de services favorisant l'intégration des jeunes d'expression française à l'économie du Yukon.

L'intégration des jeunes d'expression française à l'économie s'articule autour de 5 axes :

- 1) Coordonner le développement économique jeunesse
- 2) Favoriser l'information et le soutien en matière de développement économique
- 3) Favoriser l'employabilité et l'embauche des jeunes
- 4) Créer un environnement favorable à l'entrepreneuriat jeunesse
- 5) Contribuer à l'amélioration de la situation économique des jeunes

Responsabilités :

- Assurer la coordination et la représentation en développement économique jeunesse
- Identifier les moyens pour mettre en œuvre le plan stratégique
- Répertorier les services d'information et de soutien disponibles pour les jeunes
- Se familiariser avec les services existants et le fonctionnement des intervenants
- Assurer la promotion, la sensibilisation et la référence des services existants
- Identifier et dénombrer les clientèles jeunesse d'expression française du Yukon
- Identifier les besoins et attentes des jeunes d'expression française du Yukon
- Développement adaptation et/ou exécution de services et de programmes adéquats
- Développement d'outils d'intervention et de procédures
- Développement de partenariats
- Recherche de financement

Exigences :

- Études en administration ou autre domaine directement pertinent
- Minimum de 2 ans d'expérience directement pertinente (développement économique, clientèle jeunesse et/ou développement de programmes et de services)
- Maîtrise du français et de l'anglais (oral et écrit)
- Excellent sens de l'organisation
- Bonne capacité à travailler de façon autonome
- Connaissance des logiciels Word, Excel et du courrier électronique

Il s'agit d'un poste à temps plein régit par un contrat renouvelable.

Le premier contrat sera d'une durée de 6 mois (1^{er} octobre 2002 au 31 mars 2003).

Le contrat suivant sera d'une durée d'un an (1^{er} avril 2003 au 31 mars 2004).
Début de l'embauche : 1^{er} octobre 2002

Salaire : entre 18 \$ et 22 \$ de l'heure (selon l'expérience et les qualifications)

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation avant le 12 août 2002, à l'attention de :

Dominique Pépin-Fillon, directeur du développement économique
Association franco-yukonnaise
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : (867) 668-3511 Courriel : dominiquepf@afy.yk.ca



Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées

A F Y

FÊTE DU CANADA PROGRAMME DES ACTIVITÉS

AU PARC ROTARY PEACE DE WHITEHORSE

9 h - 13 h	Déjeuner aux crêpes servi par les Chevaliers de Colomb
11 h	Défilé - diffusé sur les ondes de CKRW
11 h 30	Festivités au parc Rotary Sur la scène principale, Spectacle pour la famille Sur la scène jeunesse, Spectacle pour les adolescents Ô Canada, Dieu protège la reine et mot de bienvenue Présentation du gâteau officiel de la fête du Canada par l'Association franco-yukonnaise Présentation du Prix du Duc d'Édimbourg
11 h 30 - 17 h	Activités pour les enfants au Parc Rotary • Jeux et courses Peinture faciale par l'Association franco-yukonnaise
15 h	Grande course canadienne de canard sur le fleuve Yukon (Club Rotary)
16 h 50	Présentation des bénévoles de la Fête du Canada et le Jubilé de la Reine
17 h	Fin des activités

ÉGLISE UNIE - RUE MAIN, WHITEHORSE

18 h 22 h Danse et étalage de talent exécuté par les membres de la communauté ayant des déficiences intellectuelles.

ACTIVITÉS DANS D'AUTRES COMMUNAUTÉS

• **Carcross à 9 h**
Décoration de bicyclettes, défilé, blé d'inde en épi, jeux de compétition, kayak, confection de cerfs-volant pique-nique avec clown et groupe musical.

• **Carmacks à 10 h**
Lever du drapeau, défilé, barbecue, jeux pour les enfants, tournoi de baseball, danse familiale.

• **Champagne à 13 h**
Jeux pour les enfants, barbecue, tournoi de fers à cheval, tournoi de baseball et danse.

• **Dawson City de 8 h à 22 h**
Lever du drapeau, défilé, championnat des chercheurs d'or du Yukon, barbecue, musique et tournoi de baseball.

• **Faro de 13 h à 17 h**
Défilé, jeux, peinture faciale, musique barbecue.

• **Haines Junction de 8 h à 16 h30**
Petit déjeuner, pique-nique pour les enfants,

barbecue, tournoi de soccer, défilé, prix, fête à la piscine, films et danseurs des Premières nations.

• **Centre Communautaire Lorne Mountain de 14 h à 23 h**
Barbecue, jeux pour les enfants, musique et danse.

• **Marsh Lake de 13 h à 24 h**
Défilé, pique-nique, jeux pour les enfants, musique et danse

• **Mayo de 10 h à 24 h**
Lever du drapeau, tournoi de fer à cheval, activités pour les enfants et souper au steak.

• **Tagish de 9 h à 24 h**
Défilé, lever du drapeau, jeux, tournoi de fers à cheval, tournoi de baseball, barbecue et dans e familiale.

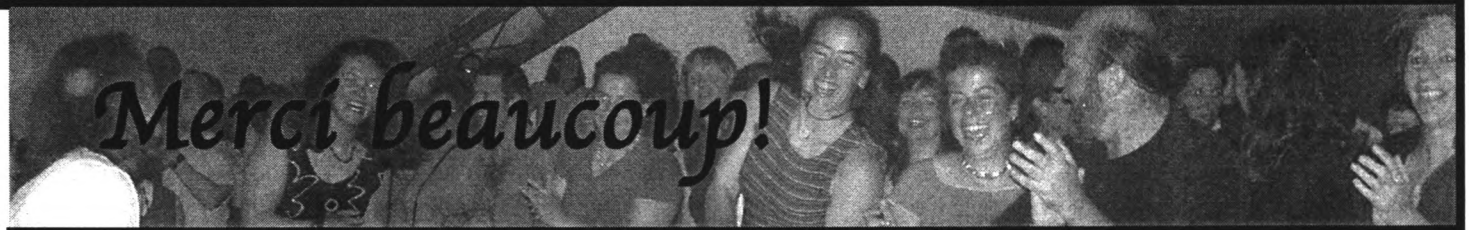
• **Teslin de 11 h à 24 h**
Défilé, jeux, tournoi de baseball, danse familiale.

• **Watson Lake de 10 h à 17 h**
Contes, jeux pour enfants, peinture faciale, musique, tours de poney et gâteau d'anniversaire.

Yukon
Gouvernement

Canada

Le Comité des célébrations du Canada au Yukon est heureux d'appuyer ces événements grâce au financement mis à sa disposition par le ministère du Patrimoine canadien



L'Association franco-yukonnaise tient à remercier les organismes et les personnes qui ont aidé à la réalisation des Célébrations Solstice et Saint Jean-Baptiste.

Merci à nos bailleurs de fonds

Patrimoine Canadien
Lotteries Yukon
Ville de Whitehorse

Merci à nos commanditaires

Or : Journal L'Aurore Boréale, Omni Productions

Argent : Yukon News, la Fédération Franco-TéNOise (T.N.O.)

Bronze : CKRW 610AM, Yukon International Storytelling Festival, Frosbite Festival

Collaborateurs : Yukon Electrical Company, Yukon Brewing

Amis : Chocolate Claim, Billetterie Hougen



Merci à tous les bénévoles qui ont travaillé à la sécurité, au bar, à l'entrée, à la vente d'articles promotionnels, au nettoyage, les conducteurs et les estafettes.

Merci aux artistes d'avoir offert un spectacle haut en couleurs, en son et en musique!

Merci à Réjean Babineau maître de cérémonie

Merci à l'équipe de techniciens au son et lumières de Omni Productions pour votre professionnalisme.



Des nouveaux guides pour les touristes

Le troisième guide publié en français par la Société d'énergie du Yukon, en partenariat avec la Société de développement du Yukon, sera distribué gratuitement à la fin du mois.

Depuis 2 ans, la ville encourage la publication de guides qui permettent aux habitants de la région et aux touristes de mieux connaître les sentiers et les environs de Whitehorse. Ce projet fait partie du programme « Stay another day », qui vise à encourager les touristes à séjourner à Whitehorse. Les publications sont aussi disponibles en français et en allemand.

Le premier guide couvre la région des sentiers bordant le fleuve Yukon, le lac Schwatka, Canyon Miles et Canyon city. L'année suivante, on a publié un guide sur la passe migratoire de Whitehorse et sur les déplacements du saumon royal dans le fleuve Yukon. Et cette année, le tout nouveau guide renseigne sur la colline Haeckel et l'énergie éolienne.

« Depuis le début, je travaille sur la publication des guides.

Nous y mettons beaucoup de temps et d'efforts pour qu'ils nous reflètent. Quand à

tion des géologues, des biologistes, et des chercheurs de différents secteurs. On a aussi consulté les Premières nations pour s'assurer de la véracité du contenu des guides. Quelques pages des guides renseignent d'ailleurs sur les différents groupes autochtones.

Cette année, la Société de géologie du Yukon a contribué financièrement au projet, ce qui a permis d'ajouter de la couleur à la publication. D'année en année, le projet reçoit davantage de support financier. L'éditrice s'est dit fière du produit, elle aimerait voir l'utilisation des publications en

moi, je les trouve nécessaires pour parfaire les connaissances de notre milieu », a affirmé l'éditrice Wynne Krangle. La mise en page et la publication des brochures a été réalisée en collaboration avec Peter Long. Il leur a fallu un an pour rassembler l'informa-

tion des géologues, des biologistes, et des chercheurs de différents secteurs. On a aussi consulté les Premières nations pour s'assurer de la véracité du contenu des guides. Quelques pages des guides renseignent d'ailleurs sur les différents groupes autochtones.



L'aurore boréale sur le Web
WWW.AFY.CA/AURORE

en plus de l'utilisation des ressources naturelles par la Société d'énergie du Yukon » a commenté madame Krangle.

« Les publications répondent au mandat de la société d'énergie du Yukon, qui se veut responsable sur le plan environnemental », a affirmé la responsable des communications, Donna Mercier. Les publications ont pour objectif de renseigner la population sur les activités et l'utilisation des ressources naturelles de la Société d'énergie du Yukon.

Selon Isabelle Plouffe, gestionnaire de projets touristiques, les guides ne devraient pas être qualifiés de guides touristiques mais plutôt de guides

d'interprétation, ce qui ne leur enlève pas leur utilité. « Je trouve que c'est une très bonne initiative de la part de la Société d'énergie du Yukon, les publications sont de bons outils en plus d'être une bonne promotion. Mais il ne faudrait pas que le ministère du tourisme, s'appuie sur ces initiatives pour en faire moins! », a-t-elle expliqué.

Cette troisième publication n'est pas la dernière. Il y a plusieurs idées pour les publications à venir. On songe, entre autres, à Grey Mountain et au barrage d'Aishihik.

Juliette Anglehart



Photo : Annie Savoie

Tagish Nation Dancers lors de la Journée nationale autochtone, le 21 juin dernier. La troupe de danse était présente au parc Lepage pour souligner l'événement.



Faites croître votre entreprise... ... un clic à la fois.

Vous êtes un entrepreneur autochtone? Vous voulez lancer une entreprise ou lui faire prendre de l'expansion? Nous pouvons vous donner un coup de main.

Notre nom? Entreprise autochtone Canada.

Faites le premier clic : inscrivez-vous en ligne et accédez aux conseils et aux ressources qui vous mettront sur la voie de la réussite. Nous pouvons aussi contribuer à une partie des coûts admissibles de votre projet si vous avez les capitaux ou les sources de financement nécessaires.

Rendez-vous au site Web d'Entreprise autochtone Canada dès aujourd'hui (abc-eac.gc.ca).

Membre du Réseau de services aux entreprises autochtones 1 877 699-5559



ENTREPRISE AUTOCHTONE CANADA
ABORIGINAL BUSINESS CANADA




Industrie
Canada Industry
Canada

Canada

Grille horaire télé

Semaine du 28 juin au 4 juillet 2002


Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
samedi	SRC	7h30 Variées	Variées	L La fête du Canada	Cinéma variées	L L'art de l'éphémère	L Espaces protégés	Ma Me J Au postal	Variées	Myst. cités d'or	Variées	Variées	Variées	Les beaux parleurs	Ce soir	Variées	Variées	Variées
	RDI	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	Variées	Le Québec en direct	L Québec direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Variées	Capital actions	Le Journal RDI	Variées
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	On a tout essayé	15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées
	TVA	Variées	La vie à... / midi	45 Le TVA	TVA en direct.com	L Quoi Bugs?	Boutique TVA	Drôles de maisons	Les feux de l'amour	Claire Lamarche	Top modèles	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées	Variées	Variées
vendredi	SRC	16h00 Un pique-nique chez Osiris	Zone libre "L'empreinte"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Passion fatale" (Dra,'98) Amanda	Hors d'ondes												
	RDI	Grands Rep. "Hong Kong: Cinq ans après"	Le Téléjournal/ Le Point	Histoire du football	Canada...	Journal, C. du Monde	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 Thalassa	L'instiit	Écrans du monde	Journal Belge	Union Libre	Dérives	Le soir 3	Méditerranéo	05 Dites-moi....	TV5 le journal /15 On a tout essayé							
	TVA	"Au risque de te perdre" (Psy,'96) Fred Ward, Meryl Streep.	Le TVA	Sucré salé	Je regarde moi...	55 Loto Québec	05 "Le silence des jambons" (Com,'94) Billy Zane, Dom de Luise.	35 Infopublicité	35 Le canal nouvelles									
samedi	SRC	Histéria!	Lassie	L'Heure du midi	"Le petit dinosaure et la vallée des merveilles" (Dess,'88)	Terre de fête	Circuit PME	Accent franco.	Perfecto Mode	Hist. oubliées	1-888-Oiseaux	Pour l'amour du country	Télé-journal	Claude Charron	Entrée côté...			
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeux "De père en fils"	Hist. oubliées	La Semaine verte	Culture-Choc	1-888-Oiseaux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Journal, C. du Monde	Culture-Choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées	
	TV5	Outremers	Méditerranéo	Journal/15 Continent	45 Reflets Sud	45 Sport Africa	15 Dessous	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa	Journal Suisse	Cultivé et bien élevé	Pyramide	Journal de France	Union Libre		
	TVA	Fleurs, jardins	Vins et fromages	I-D maison	"Haies de cèdres"	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Coup double" (Com,'90) Julia Campbell, Dana Carvey.	Le TVA 18 Heures	"La recrue de l'année" (Com,'93) Gary Busey, Thomas Ian Nicholas.					
samedi	SRC	L'Été musique	Angèle Dubeau	Télé-journal	Nouvelles sports /55 "Les ailes de la colombe" (Rom,'97) Linus Roache, Helena Bonham Carter.	15 Hors d'ondes												
	RDI	Zone libre du goulag	"Le jazzman"	Télé-journal	Entrée des artistes	Zone libre du goulag	"Le jazzman"	Australie	Journal, C. du Monde	Télé-journal	Histoires oubliées	Enjeux	Télé-journal	Choix de carrières	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	
	TV5	16h30 Un. Libre	Maillan/Poiret	45 Juste pour rire	10 Journal Belge	40 Des mots de minuit	Invité(es): Claude Magris, Daniel Buren.	10 Pas rêver	Invité(es): Anne Sofie von Otter.	3	L'instiit	TV5 Journal	J'aime					
	TVA	15h30 "La recrue"	45 "Enquête sur moeurs" (Police,'97) Embeth Davidtz, Kenneth Branagh.	15 Le TVA	40 Loto Québec /45 "Contre-attaque" (Police,'92) Powers Boothe, Brandon Lee.	50 Infopublicité	50 Le canal nouvelles											
dimanche	SRC	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	Grandir dans la rue, 12 ans plus tard	Ontario Pop	Visites à L'Expo	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Journal, C. du Monde	Can. Australie	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages	Visites à L'Expo	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Journal, C. du Monde	Can. Australie	Le Journal RDI	Maison-neuve		
	TV5	05 Kiosque	TV5 le journal /15 Mots minuit	Vins et fromages	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chanter la vie	Gourmande	Journal Suisse	Le mondial d'impro	Juste pour rire	Journal de France	Vivement dimanche!				
	TVA	7h00 "La rivière du danger" (Avent,'99)	Maman Dion Invité(es): Laurence Jalbert.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Quoi Bugs?	"Fievel et le nouveau monde" (Dess)	Le TVA 18 Heures	Un Monde de fous	Juste pour rire "Gala"					
dimanche	SRC	16h30 L'été de nos 50 ans	L'île de Gilidor	Télé-journal	Nouvelles sports /55 Les Jeux de l'Acadie	55 "Garçon d'honneur" (Com,'93) May Chin, Winston Chao.	Hors d'ondes											
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Second regard	Histoires oubliées	Journal, C. du Monde	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc			
	TV5	16h30 Vive dimanche! Invité(es): Renaud.	05 Vive dimanche.	35 Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	05 Journal Belge	Claude Charron	Maillan/Poiret	15 Le soir 3	Rêves en Afrique	05 Kiosque	TV5 le journal /15 Un homme...							
	TVA	"Columbo: Meurtre en musique" (Police,2000) Billy Connolly, Peter Falk.	Enfer et contre	Le TVA /25 Laurier	Infopublicité													
lundi	SRC	Fête du Canada	OSM branché "Le violon rouge"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Marchand de rêves" (Dra,'94) Tiziana Lodato, Sergio Castellitto.	40 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Enquête Magazine de société présentée par Benoit Duquenne.	L'hebdo	Bibliotheca	05 Journal D. Belge	Crimes en série Une série de suicide mène l'équipe de profilers sur la piste d'un tueur.	Le soir 3	A bon entendre	05 Mise au point	TV5 le journal /15 On a tout essayé								
	TVA	Place Melrose "L'angoisse de Jane"	Paparazzi	Le TVA	SucréSalé/50Loto	"Un règlement de comptes" (Police,2000) Alex Carter, Patrick Goyette.	Infopublicité											
mardi	SRC	Cerveau direction	L'île de Gilidor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 Découverte	25 Chroniques de l'étrange "Le donneur"	25 Hors d'ondes											
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 Union Libre	Festival International de Jazz de Montréal	Journal Belge	Enquête Magazine de société présentée par Benoit Duquenne.	Arte reportage	Outremers	Le soir 3	Bourlinqueur	05 L'hebdo	TV5 le journal /15 On a tout essayé							
	TVA	Histoires filles	KM/H	Explosif	Le TVA	Sucré salé	Enfants d'ailleurs	55 Loto Québec	Infopublicité									
mercredi	SRC	Cerveau direction	L'île de Gilidor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Je cherche Helen!" (Doc,'98) Ludmila Verhoven, Ranjana Jha.	Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Canada...	Journal, C. du Monde	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique				
	TV5	16h30 L'ennemi... intime	L'ennemi intime	15 Dessous	Madame la Procureure	Les idées lumière	Journal Belge	Union Libre	Nous fait découvrir les modes et styles de vie des différents pays Européens.	Télé-tourisme	Le soir 3	Continent Noir	05 Reflets Sud	TV5 le journal /15 On a tout essayé				
	TVA	"Choix du téléspectateur" (Divers)	Le TVA	Sucré salé	Diva	55 Loto Québec	05 Infopublicité											
jeudi	SRC	16h00 "Reportage en direct" (Dra,'97) Dustin Hoffman.	Chron. étranges	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /25 "Né un 4 juillet" (Dra,'89) Caroline Kava, Tom Cruise.	25 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique					
	TV5	16h30 L'ennemi intime	15 Écrans du monde	45 À communiquer	15 Arts et les autres	40 Journal Belge	10 Envoyé spécial	Gourmande	Le soir 3	Va savoir	05 Faxculture	TV5 le journal /15 On a tout essayé						
	TVA	"Duo explosif" (Esp,'97) Dennis Rodman, Jean-Claude Van Damme.	Le TVA	Sucré salé	Diva	55 Loto Québec	"Donnie Brasco" (Police,'97) Al Pacino, Johnny Depp.	50 Le canal nouvelles										



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



Yukon News



Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

Tous les samedis 17 h 5
CBC North et CBUF FM

Grille horaire télé

Semaine 5 juillet au 11 juillet 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	7h30 Variées	L'Heure du midi	Cinéma variées				Au postal	Couacs en vrac	Myst. cités d'or	Variées	Variées	Watatatow	Les beaux parleurs	Ce soir		Variées	Variées	
	RDI	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct	L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Euronews	Capital actions	Le Journal RDI	Variées	Variées	
	TV5	Variées	L:45 Dessous	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	Variées	V:15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	V Pyramide	Journal de France	Variées	
	TVA	Josée, Gaston et	La vie à... / midi	:45 Le TVA	TVA en direct.com		Boutique TVA	Drôles de maisons	Beverly Hills / V Les feux de l'amour	Les feux de l'amour / V Claire Lamarche	Top modèles	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucrè salé	Variées	Variées	Variées	Variées	
vendredi	5 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Résurrection" (Dra) Stefania Rocca.	Zone libre "Passage"	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique		
	RDI	Grands reportages "La crème des pâtisseries"	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique			
	TV5	16h30 Thalassa	Été 62	Émission débat		Journal Belge	Union Libre	A communiquer		Le soir 3	Méditerranéo	Noms de Dieux	24 heures à Djakarta /:15 On a tout essayé						
TVA	"Innocence violée" (Dra, '96) Gary Cole.	Mary Kay Place,	Le TVA	Sucrè salé	Je regarde moi...	:55 Loto Québec	:05 "Tireur d'élite" (Avent, '92) Billy Zane, Tom Berenger.	Infopublicité		:35 Le canal nouvelles									
samedi	6 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Histéria!	Lassie	L'Heure du midi	"Le Petit Dinosaurie II" (Jeune, '94)	Terre de fête	Circuit PME	Accent franco.	Perfecto Mode	Histoires oubliées	1-888-Oiseaux	...country	Télé-journal	Claude Charron	Entrée côté...				
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Enjeu "De la Russie par amour"	Histoires oubliées	La Semaine verte	Culture-Choc	1-888-Oiseaux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Canadien à...	Culture-Choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées		
	TV5	7h00 24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.	24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		
TVA	Fleurs, jardins	Vins et fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	"Le moment de vérité III" (Dra, '89) Noriyuki Morita, Ralph Macchio.	Le TVA 18 Heures	"Beethoven" (Com, '91) Bonnie Hunt, Charles Grodin.									
samedi	6 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	OSM branché	10 L'Été musique	Angèle Dubeau	Télé-journal	Nouvelles sports /:55 "Bonjour la vie" (Com/dra, '98)	:05 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Histoires oubliées	Enjeux	Télé-journal	Choix de carrières	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h00 24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.	24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		24 heures à Djakarta 24 heures en direct de la capitale de l'Indonésie.		
TVA	15h30 "Beethoven"	"L'arme fatale III" (Com, '92) Danny Glover, Mel Gibson.	Le TVA/25 Loto	"Panique sur l'autoroute" (Dra, '96) Judge Reinhold, Nina Siemaszko.	Infopublicité	Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
dimanche	7 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange	L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard	Xanadu	Course auto Grand Prix de Grande Bretagne F1 Site: Circuit de Silverstone, Angleterre	Union libre Amérique invitée(es): Luck Mervil	Télé-journal	Découverte "Les mers saisonnières"	L'été de nos 50 ans								
	RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	L'Heure du midi	Zone libre	Accent franco.	Grands reportages	Visites à L'Expo	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	Le Journal RDI	Maison-neuve				
	TV5	Kiosque	:15 Double Je	Portraits d'étrangers qui s'exprime à travers la langue et la culture française.	Vins et fromages	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Télé-tourisme	Sur la route...	:15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Le mondial d'impro Juste pour rire	Journal de France	A comm.				
TVA	7h00 "Par amour pour Max" (Psy, '93)	Maman Dion	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Le ranch du coyote" (Avent, '95) Susan Shaw, Vanessa Shaw.	Le TVA 18 Heures	Un Monde de fous	Juste pour rire "Gala"								
dimanche	7 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 L'été de nos 50 ans	L'île de Gilidor	Télé-journal	Nouvelles sports /:55 "Alice et Martin" (Dra, '98) Alexis Loret, Mathieu Almaro.	:05 Hors d'ondes													
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maisonn-euve	Second regard	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	TV5	16h30 A communiquer	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	:05 Journal Belge	Nini	:05 Sindbad	J'aime	Le soir 3	:45 Intérieur Nuit	:45 Clic pour clip	TV5 le journal /:15 Sur la route du tour								
TVA	"Le Parc jurassique" (Sci-Fi, '93) Laura Dem, Sam Neill.	:45 Le TVA	:10 Loto-Québec /:15 Infopublicité	:15 Le canal nouvelles															
lundi	8 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Le Grand Jeu" (Com, '97)	L'île de Gilidor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Empire Records" (Com, '95) Rory Cochrane, Anthony Lapaglia.	:20 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Vie privée...	Au nom de la loi "Visas"	Bibliothèque	:05 Journal Belge	D.	Crimes en série	:35 Autant savoir	Le soir 3	Bourlingueur	:05 Mise au point	:45 Dessous	TV5 le journal /:15 Sur la route du tour						
TVA	Place Melrose "Un passé tragique"	Paparazzi	Le TVA	Juste pour rire	Sucrè salé	Ally McBeal "Des saints et des seins"	Loto Québec /:35 Infopublicité	:05 Le canal nouvelles											
mardi	9 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Cerveau direction	L'île de Gilidor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Découverte	:25 Chroniques de l'étrange "Si je peux"	:25 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Tout le monde... Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Temps présent	Journal Belge	Vie privée, vie publique	Télé-tourisme	Le soir 3	Roma, Roma	:05 Au nom de la loi	TV5 le journal /:15 Sur la route du tour									
TVA	Histoires filles	KM/H	Mario Jean	Le TVA	Sucrè salé	Enfants/ailleurs	Infopublicité	Le canal nouvelles											
mercredi	10 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Cerveau direction	L'île de Gilidor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Le confessionnal" (Dra, '95) Patrick Goyette, Lothaire Bluteau.	:25 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Des racines et des ailes Istanbul.	Parole en jeu	Les idées lumière	Journal Belge	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Le soir 3	Cartes postales	:05 Reflets Sud	TV5 le journal /:15 Sur la route du tour								
TVA	"Choix du téléspectateur" Présentation d'un film choisi par les téléspectateurs. (Divers)	Le TVA	Juste pour rire	Sucrè salé	Diva	Loto Québec /:35 Infopublicité	:05 Le canal nouvelles												
jeudi	11 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Retour vers le futur" (Com, '85) Michael J. Fox.	Chron. étranges	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "La promesse" (Dra, '94) Meret Becker, Corinna Harfouch.	:25 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Euronews	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Atlantique						
	TV5	16h30 Vestiges	Ecrans du monde	Passe-moi les jumelles	Télé-tourisme	Les arts et les autres	Journal Belge	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.	Arte reportage	Le soir 3	Claude Charron	:05 Faxculture	TV5 le journal /:15 Sur la route du tour						
TVA	16h30 "Le monde perdu de Jurassic Park" (Avent, '97) Julianne Moore, Jeff Goldblum.	Le TVA	Juste pour rire	Sucrè salé	Diva	:35 "A communiquer"	:35 Le canal nouvelles												

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORFAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORFAIT D'OR

64 chaînes de télévision **PLUS**

Accès illimité à Internet! à partir de **69,95 \$***

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
- Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
- Courriel sur le Web
- Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



393-2225

Un appel suffit!

Votre fournisseur de câble et Internet

Téléphonez aujourd'hui!

Ou naviguez sur notre site Web :

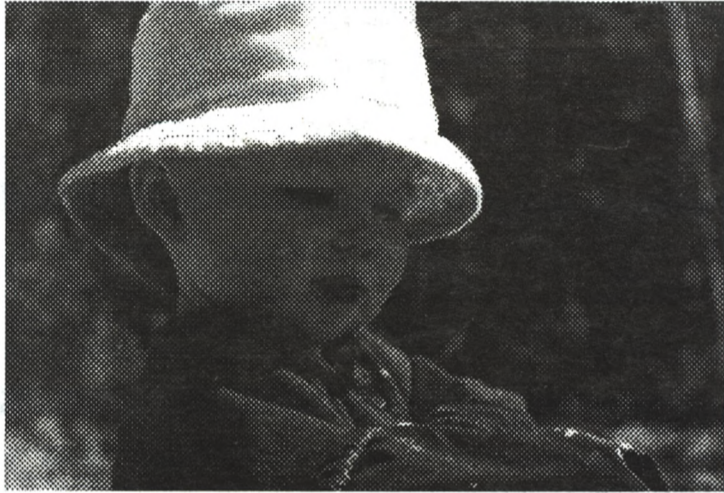
www.whtvcable.com • info@whtvcable.com

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS



Les rapides du cheval blanc

LA PETITE Juliette alias Jujy a décidé de passer des vacances au Yukon auprès de sa grand-maman Roxanne. Il s'agit de vacances bien occupées puisqu'elle doit sans cesse montrer comment on monte et descend les escaliers, comment on allume et



étaient les lumières, comment on déplace et replace les jouets. Décidément, même en vacance les bébés n'ont pas le temps de se reposer.

PUISQU'IL EST question de bébé, continuons sur le même thème. Félicitations à Nathalie Ouellet, fille de Rino

et de Rachel, anciennement du Yukon, et aussi à Chad Harwood, qui viennent d'avoir, le 16 juin, un beau garçon de 8.8 livres qui sera nommé Marco.

LA PETITE JULIETTE n'est pas seules à visiter le Yukon cette année. Saluons

également les parents d'Annie et de Catherine Pellicano ainsi que le père de Julie Ménard et la mère de Didier Delahaye.

L'ÉQUIPE du journal l'Aurore boréale invite ses lecteurs à

prendre de belles photos durant l'été. Pour une deuxième année consécutive l'équipe et le comité du journal mettra sur pied son concours *Les plus belles photos d'été*.

VOUS AVEZ un rapide à partager? Contactez-nous dès le début du mois d'août au 667-2931.

Calendrier communautaire

Vendredi 28 juin

- Café-Rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens.: Édith au 668-2663 poste 221.

Samedi 29 juin

- Émission Rencontres animée par Roch Nadon. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 30

- Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Lundi 1^{er} juillet

- Célébrations au parc Rotary Peace

- Lancement de la trousse d'alphabetisation au parc Rotary Peace à 14 h. Rens.: Isabelle Frenette au 668-2663 poste 228

Vendredi 7 juin

- Café-rencontre au Centre de la francophonie tous les vendredis de l'été dès 17 h.

Samedi 8 juin

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

Dimanche 9 juin

- Messe en français tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur dès 10 h 10.

PETITES ANNONCES



Plein air

- Homme célibataire désire partager sorties sportives de plein air, escalade, camping sauvage, randonnée en forêt, randonnée en vélo et aussi recherche compagnie avec des connaissances en escalade pour partager ces activités. Michel 633-4745 (entre 11 h 30 et 14 h)

- Située près de l'eau, la propriété de Roger est disponible en été, par réservation, pour les familles et les petits groupes. Jeu de fer à cheval, feu de camp, quai, etc. Apportez un pique-nique. Tél. : signalez 0 et demandez le Tagish Channel YJ3-9245.

Logement

- Logement à Riverdale, sous-sol, 2 pièces et demi, non-fumeur. \$550 par mois, incluant tous les services. Disponible le 1^{er} sept. Renseignements : Louise au (867) 399-3034 jusqu'au 1^{er} août et ensuite au (867) 668-6834.

- À vendre, à louer (à long ou à court terme, meublé). Charmante maison sur 4 acres près de Haines Junc-

tion, à proximité du parc national Kluane. Tirez avantage des activités de plein air cet été!
Rens. : (867) 667-3272

- Maison à vendre à Québec (Charlesbourg). Bungalow près des écoles. Contactez notre agent (référence No 57425) www.lacapitalevendue.com

- Recherche un appartement (350 \$ / mois) ou une maison à partager. Michel 633-4745 (entre 11 h 30 et 14 h).

Services

- Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle du collège Rosemont de Montréal, offre des services d'acupuncture à domicile. Renseignements : (867) 333-8831.

Objets Trouvés

- Opinel dans un étui noir, oublié dans une voiture en provenance de Dawson City. Le/la propriétaire peut le réclamer à l'AFY en composant le 668-4333.

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931

**PLANIFIEZ VOS LECTURES DE
VACANCES DÈS MAINTENANT!
ABONNEZ-VOUS
À L'AURORE BORÉALE**



Nom: _____

Adresse: _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) pour un abonnement régulier d'un an à:
L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 Courriel : auroreb@yknet.yk.ca
Site Web: www.afy.ca/aurore

L'aurore boréale